

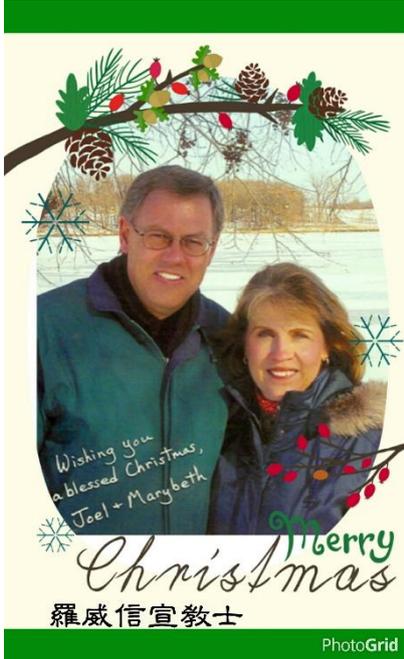
## 1. 羅威信牧師 (Rev. Joel Nordtvedt)

- 差會：〈北美路德信友會差會〉 (North American Lutheran Friendship Association)
- 籍貫：美國明尼蘇達州 (Minnesota)
- 出生：1952 年 4 月 6 日於日本。
- 家庭：1975 年 8 月 15 日結婚。與羅美雲師母 Marybeth，育有二子一女。
- 簡歷：◎美國北達科達大學，1975 年碩士學位畢業，1977 年博士學位畢業。  
University of North Dakota (1970-1975); Bachelors Degree, 1975. Masters Degree, 1977.  
◎1976.7~1977.3 年，在日本短宣一年。  
◎1980 年〈北美路德信友神學院〉道學碩士畢業(North American Lutheran Brethren Seminary; Master of Divinity (MDiv)  
◎1997 年，美國三一福音神學院〈宣教學博士〉畢業 (Trinity Evangelical Divinity School, TEDS)
- 在台事奉：從 1981 年，至 2001 年 (共 21 年)
  - ◎1984-1987 年，開拓〈中華信義會楊梅福恩堂〉
  - ◎1997 年，開拓〈富岡福音中心〉
  - ◎2000 年，擔任第一屆〈客家宣教神學院院長〉
- 回美後的事奉：◎2002-2014 年，在〈路德信義宗母會〉的〈北美路德信友神學院〉擔任院長。
  - ◎2014 年起，擔任「北美宣教部執行總裁」、並參與國際學生福音事工，且為宣教機構進行成員關顧。

# 1. 輕叩探勘〈潤湿了淚眼的客家情思〉——羅威信 牧師夫婦

——他的愛比淚泉還要深邃呢——

## ● 淚泉初探：尋找並尋見心的歸去方向



這愛的故事該從哪裡說起....只聽見...，迎迓一聲，門已開啟...閃現一個將自己投擲在永世裡的身影.....。

他心存一味的溫柔謙卑順服，像主耶穌的道成肉身，如一位愛的使者來到，是為孩子講床邊故事的慈愛父親，以及從沒有對師母大聲嚷嚷過的溫柔丈夫，不忍心說客家人是硬頸，甚盼給他們一個聽聞福音的機會之憐憫傳道，還以至情至性的眼淚澆灌客家，恰如淚眼先知—耶利米般的體貼神心意的宣教士，並帶著更多一點堅持，提議以心語〈客家話〉來溝通及敬拜與禱告的心懷客家者，對社會現象瞭解深入，貼心地研究更符合客家的宣教策略來傳福音的學者，比有些客家牧者更愛客家人的牧師，提出感人的 997 標記，

更見其宣教之迫切熱心...心之所及，宣教之愛似漣漪，從內心深處，漸漸延展擴散.....直到地極.....。

是他，以愛翩然來到，挺進客家禾場，毅然決然投入客家宣教，他是羅威信牧師。

## ● 心泉醞釀：源自汪洋大海的款款涓流

羅威信牧師（Rev. Joel Nordtvedt）是從美國明尼蘇達州來的宣教士，他的父親曾在日本宣揚福音，也是個宣教士，故想當然爾，羅牧師就在日本出生成長，直到八歲時，才返美歸回故鄉接受教育。他小時候家裡清寒，以理髮賺取小費，初二時，他想到自己罪惡的心是黑的，就大哭，覺得好慘，該怎麼辦呢？自己的罪實在需要十字架的救恩，想到主耶穌是為我們人類的罪之故，犧牲捨己並死在十字架上，就決定信主受洗。長大後，更堅定信仰，他受父親影響，本想效法其父親也去日本宣教。一九九七年，大學畢業後，他選擇作一位心理醫師，預備回到日本貢獻所學，他甚至採取了具體行動，親自到日本短宣一年。

但就在他從日本返回美國途中，經過台灣，並在此地停留，就在這住了四天的期間，聽到了在苗栗宣教的薄牧師（Rev. Ernie Boerh）提到了客家人信主的情形與比例。羅牧師當時就很有感動，回到美國之後，這個感動就在他心裏不斷激盪縈繞，他

實在是願意遵行上帝心意而行啊，遂促使他轉向，並接著報考神學院，接受裝備造就，所以，他從一位心理醫師，轉而立志成為宣教士與牧師。終於，從神學院畢業，完成受訓後，在一九八一年，他攜家帶眷來到台灣客庄，向客家人宣教、佈道、傳福音，展開宣教之旅，長達二十年之久，直到二〇〇二年，返回美國轉往其他服事止。

## ●傾心客家：一任淚珠兒滴落到天明

〈北美路德信友會〉差會的宣教士，從大陸來到台灣，一直都在客家庄開拓教會。此差會所差派來的宣教士都先學說海陸客家話，早期差會之前 49 年，是作國語的工作，接續後來 49 年，是作客語的事工。在羅牧師之前，宣教士的事工焦點，比較多放在住在客家庄的外省軍人。而羅牧師卻是此差會所差派，第一位學客家話以及把事工焦點放在客家人的宣教士。

羅牧師對客家的一往深情，纏繞不已的摯愛，聊舉以下數項：〈997 標記、看待客家人的眼光、堅持使用心語--客家話、牧養教會的心懷、開創客神之初心、提出客家宣教策略〉，管窺蠡測，可見一般。

### ○淚痕：〈997〉愛的標記

他曾在他的愛車方向盤中心，貼上〈997〉，這標記時常提醒著他一千個客家人之中，尚有 997 人未信耶穌，面對著這極廣大的未得之民，這記號成為他傳福音的方向與目標，也代表著使命任務的強烈迫切需要感，羅牧師返美後，這宣教愛車輾轉成為中華信義會〈恩霖堂〉的福音車，997 標記雖已斑駁剝落，卻不改如常地接載客家鄉親往返出入，到達目的地，客家回家，回到神的家。當車齡達 17 年後，它功成身退，完成了被造的使命任務。

### ○淚光：看待客家人的獨特〈眼光〉

有人直說客家人是硬頸的民族，不容易信主，羅牧師不忍心以此項怪責客家人，他看待客家人卻有不一樣的眼光，這源於他對客家人的認識及宣教之主放在他心上的憐憫之恩。

有一位台灣作家兼學者，名叫廖大衛，於一九七二年寫了一本書，是有關於台灣的客家族人，這本書對羅牧師影響深遠；在其書裡其中一章寫著：「冷淡遲鈍的一群：硬頸？或被忽視？」廖大衛下結論說到，客家是個被忽略的族群，以致於我們不能驟下斷語，定論他們是硬頸的，除非給予他們一個公平的機會，能用他們自己的語言和文化來聽聞福音，羅牧師就也接受此觀點來看待他所愛的客家。

故此羅牧師家停留在台灣期間，他熱切的盼望之一，是以學主道成肉身來到當中的方式，來跟隨耶穌。他相信要一直等到除去蒙蔽客家人來相信主之不必要的障礙之後，才敢斗膽控訴他們是頑固或硬頸與否？這正是他向客家人所顯得溫柔深情使然，他認為只有耶穌的十字架才是令人蹣跚躊躇、使人絆倒的「障礙物」，如果他們能用自己清楚明白的方式，真實聽聞知曉這好消息，領受耶穌為他們死在十字架上之救恩，是為要除去他們的罪惡過犯，使他們能成為天父上帝的真實兒女，而如果他們仍拒絕這福音，那麼，他們就要為他們的拒絕負責了；至於他自己，如果他沒有親自來到他們當中，如主的道成肉身，且在屬於他們自己的文化中，與之清楚交談溝通，他們就真地不明瞭福音，那麼這時，他也要為他們的「硬心」背負上些許責任了。

這就是他以主愛的使者，親自踏上客家沙場長征，決定要給客家人一個信主機會的動力與緣由及目標。

## ○淚水：堅持使用〈心語/客家話〉

從羅威信牧師開始，他所屬的差會〈北美路德信友會〉的宣教策略，就是宣教士要先學說海陸客家話。從羅威信牧師起，以及之後的陳義聖牧師、邱福生牧師、林天恩牧師，也都這樣學做。

因此，羅牧師堅持以心語 **Hakka language** 客家話來溝通、查經、禱告並帶領聚會來敬拜讚美主，甚至比一般客家牧師更加堅持，比有些客家牧師更像一位客家牧師，因他深感家鄉母語對一位客家人打開心門接受主耶穌，更有著神奇的感動，是從「腦」到「心」的觸摸，這也是他在生活中探訪時，所發現的具體見證。因有一個基督徒是客家人，也是同工，說她好幾次跟她的客家媽媽傳福音，都沒有什麼果效，直到有一天，她使用客家話分享福音之時，僅僅只是使用客家話，福音在她媽媽的身上就產生深遠影響！「哇！這個基督教的上帝會講我說的話呢？」這客家語就是心語，伴隨著福音的大能，就神奇地觸摸到老媽媽的心坎兒裡去。

## ○淚眼：建立教會的牧養心懷&學院任職

細數他宣教的佳美腳蹤，在這廿年期間一九八一~二〇〇一，創辦過〈楊梅信義會〉、〈富岡福音中心〉、〈中華信義神學院基層宣教部〉以及〈客家宣教學院〉(擔任第一任院長)，並獲頒美國三一神學院宣教學博士學位，又擔任中華信義會差會主席，受到客家人的尊敬，又被上帝大大重用。

想當年一九八四~一九八七在富岡的奮戰，向新來的客家朋友見證主時，他也

曾感到灰心受挫了。他反問自己：「有這麼多的障礙！他們怎麼會相信耶穌呢？」但是，就在他們尚未到達之前，上帝其實已經在預備人心了，而他們要義不容辭地為主作見證，在頭三年中，聖靈祂自己親自引領超過 25 個成人(還有更多的孩童)歸向主耶穌，並與其他牧者同工一起興旺福音，在那些探訪關懷中，與為主作見證的日子，成為他人生中最快樂的歲月。

繼十年後，於一九八七年，他們想在同一地區「富岡」嚐試拓植、再建立另一個教會，「這時候」他思忖「我們已真地預備妥當，要開始啟動一個教會了？」然而，卻很快地發現所有人為的努力，都沒有帶領人來歸向主，他們奮戰了四年之久，只有少數人得救，卻為著這些寶貴的人們，每一位靈魂的得救，向主獻上深深地感恩！

然而，他因此明瞭一個真理：上帝以恩召邀請他們參與祂神國的事工以及祂救贖人類的大計劃，並應允他們與祂聯結同工，能參與在其中，這已使他心滿意足了，他們將結果交託給上帝；在那些艱難困苦的年間，在跟隨主耶穌的道路上，他因而學習到這一個重要的功課。

歲月流轉更迭。據中華信義會〈恩霖堂〉葉輔宏牧師透露，他被人引介有幸夜宿羅牧師在美國明尼蘇達州的家裡，當他詢問家中的 WIFI 密碼時，驚訝地發現竟然是羅牧師最初建立牧養教會的英文地名，他返回美國輾轉服事多年後，卻未曾忘懷羊群的面容，這設定的密碼，似台灣客庄宣教的凝聚與縮影的鑰匙 Key，帶領我們回到並打開宣教士的初心，最起初的愛，這彷彿是一個不能公開的秘密啦。

## ○淚湧：聯手開創〈客家宣教神學院〉

原本為了客家人的緣故，在二 000 年，羅牧師與牧者們聯手創辦了「客家宣教神學院」，這是為了客家事工，訓練領袖人才的起步，從一本初衷，他們就期盼能吸引客家人和非客家人領受呼召，將耶穌的好消息帶入基層客家人的客廳，使他們在客家的宣教與門徒訓練上，有機會接受裝備。

這是他們當初發現到，當一些最優秀的客家領袖，若是選擇就讀於其他神學院之後，他們似乎就常失去了接觸自己鄉親族群的熱誠，甚且因為他們的神學教育是以國語裝備的，自然而然從神學院畢業後，就不能舒坦自在地用自己的母語傳福音、講道，甚至禱告了，這是想當然耳。

羅牧師為此禱告~祈求「客家宣教神學院」能繼續預備各個男男女女的心田，超越層層社會語言的障礙，有形有體地將耶穌介紹給數百萬無數個未曾聽聞祂的客家族人，惟願上帝多而又多、豐豐富富地，大大祝福此宣教事工。

他因此擔任了第一屆的第一年的客神院長。開始草創之先，是艱困時期，什麼都沒有，他承擔了設立學院的勇氣與信心，挺身而出，擔任院長之職，才奠下今日的光景，他為後續發展，打下了美好穩固根基。後因返回美國轉向擔任別的服務，在二〇〇二年，院長之職交接給現任的一院之長，溫永生牧師接掌至今，學院名稱也由「客家神學院」，簡稱〈客宣〉，改名為「客家宣教神學院」，簡稱〈客神〉，有別於長老會所設立的學院。

在二〇一六年十一月二十日，客神建校感恩落成〈特刊〉內文，羅牧師提起，看見神過去這些年這樣賜福並供應客神，真是極大的喜樂。他念茲在茲還是 997 標記的感動，一千個台灣基督徒中勉強有三個客家人基督徒，開啟了客神來訓練男女去接觸那千分之九九七的機會，回顧了當初擔任第一屆院長與師生同工的創始期的經營，再在語重心腸地說明使用客家話「心語」的重要性，他承認這些年，台灣與客家庄改變了許多，仍勉勵我們回應主在馬太福音二十八章的呼召，主耶穌要我們去使萬民作門徒，包括台灣的客家族群，將與神和好的信息帶給世上所有的人，願您我他一起勉勵、奮進、飛越、提升。這麼多年後，他仍不忘客家，將之永銘於心，甚是感動萬分。

## ○淚血：以 Hakka Way 提出客家味的客家宣教策略

「羅威信牧師在 1999 年客家諮詢會議中，提及他的看法~有關客家宣教歷史及客家福音事工的宣教角度與策略~舉列如下

1. 台灣的客家宣教歷史中，沒有一種有系統的記載，只是些許片斷與傳說而已，讓以後要工作的人，不知道要怎樣工作。
2. 客家宣教是完全被遺忘與忽略的。此項所造成的原因有四項
  - A. 客家宣教工作中，沒有宣教歷史。
  - B. 天然的因素：因客家人靠山務農生活，外面的人包括宣教士，與之接觸往來不容易。
  - C. 政治因素：1949 從中國大陸退守台灣之時，來台的信徒很多是講國語，即使是在客家庄。
  - D. 宣教策略的忽略：早期的客家工作，是沒有異象、目標與策略的工作。
3. 羅牧師認為福音就是把上帝的道帶到世界中，世界就是代表文化。在不改變福音本質的前提下，去適應當地的文化特色；如果要作到道成肉身的方式，我們必須要把福音本色化，要把上帝的道跨越到這個世界裡面來，然後用他們能夠明白的方式，將上帝的道帶給客家人。」~註/

## ●盛載器皿：客情洋溢揮灑溫柔謙卑

陶匠按己意形塑製造陶器，陶土遙望陶匠的匠心獨具之捏塑，在眾人的眼中心上，羅威信牧師與美雲師母夫婦兩人，為人極其溫柔謙卑順服...。

當地人看見羅牧師就說：「耶穌來了！」……。

有一位當時貼身親近的魏碧雲姊妹說道，羅牧師很愛師母，不會吵架，是標準夫妻，從來未見他大聲嚷嚷過，都是很溫柔輕聲細語，唯一只有見到羅牧師追狗跑時，聽到他生氣地大聲叫，夫婦的恩愛有加，羨煞他們弟兄姊妹也。

一九九九年，富岡成立福音中心之時，碧雲姊妹在教會有開設插花班，成員有鄰居、老師及碧玉傳道，羅美雲師母也參加，並在旁大力幫助，師母她還說只要有一人肯學，就免費開課吧，這在鄉下著實不容易，終於以五人成行開插花班，這課程持續了長達十年之多，成員多為太太們，彼此已成為好朋友，有的竟也成為這三十年來的知己，主耶穌是道路，主已為她們開一條又新又活的道路。



羅牧師夫婦育有二子一女，過著全家福共五口的家庭生活。羅牧師會為孩子講床邊故事，有一次黎牧師去看望他，他正在說故事，他就說，待會兒再來吧；師母會爆爆米花，一起看影片並談聊，家裡二樓的佈置擺設，以聖誕卡裝飾黏貼來紀念過去，並搖鈴通知大家下樓來吃飯。蔡正潔師母回憶到，羅師母本身是老師，會司琴，教育理念很不一樣，會對孩子打屁屁管教，或者使一個眼神示意，長大後孩子自然明瞭，就被養成

並保持了好紀律。

客神溫永生院長對羅牧師謙卑的形象，就留下深刻印象。他說，宣教士們都很好，不會高高在上，來到客家庄宣教，都像是個天使，把耶穌的形象帶入身邊，而使自己有所學習，羅牧師尊重本地同工，不用言語批評，能彼此尊重，互相學習，成為很好的榜樣。

溫院長還感恩地說著，羅牧師對客家福音工作十分看重並委身在其中，並以全人生命投入，性情又真誠謙卑，有情有義，說到客家入心坎兒裡時，就見他眼眶泛紅，感動流淚，他又深感客家人信主比例之少，遂牽動摯愛真情，不能自己，故此，溫院

長遂宣稱羅牧師是個像〈淚眼先知--耶利米〉的宣教士。他對客家之愛，著實比他的淚泉還要深邃啊。

〈楊梅福音堂〉現任之黎萬豐牧師（那時他還是未清楚重生得救之二代信徒），因為羅牧師的帶領，使黎牧師不但重生，進而奉獻自己，為主所用。他說，羅牧師心很好又柔軟，容易受感動淚流，有著對客家情感的愛之自然流露，第一次見他淚流，是在黎牧師清楚自己重生了後，將此經驗告訴他時，羅牧師回答：「我已為你禱告很久了。」，說著，就掉下眼淚來。第二次見他淚流，是為教會之事務不經意地頂撞他，因想法不同而怪罪他，雖是在言語上討論，但使他難過了，黎牧師很不好意思，平時是很尊重他的，只因當時太年輕了，但這都是為教會增長著想啊。

現任〈梅岡靈糧堂〉的劉讚生牧師也說，是羅威信牧師引領他信主重生並為他及其妻兒五口施洗的，以師徒制陪伴他爬山、泡冷泉、談聊、聚餐，遂打開了他憂鬱又帶著完美主義的心扉，接受主耶穌為救主，他又因在夢境中，夢到自己從這一邊一腳跨步到那不熟悉的一方去，天亮夢醒後，整個人都改變了，從暗到亮，就吵著要受洗，這是一位理性牧師/醫師的見證。

劉牧師也說羅牧師為人很謙和，他像隻公雞，效率極高，行得遠，他簡直太棒了，套句奧古斯丁的話說：「無話可說」他對神與對人有信、望、愛，以師傅制的帶領，進行牧養關懷，並注重門訓，以福音派傳福音，實在沒話說，仍記得他的親和力及說客家話，他很有生命，將自己分別出來，在草創時期如土法煉鋼的領導，他不吃豬腳與豬腸，他非常受不了台灣的交通，覺得被冒犯了，說著之時，劉牧師竟想念起羅師母的手作烘烤蛋糕與餅乾。

「你們學基督的，師傅雖有一萬，為父的卻是不多，因我在基督耶穌裡用福音生了你們。」為父的只有一位，羅牧師成為劉牧師的屬靈父親，有五年之久的領導與陪伴，羅牧師返美離開了之後，彷彿是個沒有牧人照管，失落的羊，他雖飛去了，他卻像剛出生的孩子，神使用了羅牧師台上台下的講論，留下現在的劉牧師，在工作中，仍有著述說聖經的喜樂與平靜，他以書寫舒壓，以寫作整理講章，他如今是教會的牧師與診所醫師。

## ●轉化傳承：世代宣教匯聚於真理愛海

當邱福生牧師在尋求是否成為宣教士之際，有機會讀到羅威信牧師的代禱信，就寫信與他聯絡，並詢問他關於宣教之事，由於羅牧師對客家的一往情深，啟發了邱福生牧師的擺上奉獻，也加入「中華信義會差會」，來到台灣客庄宣教，而陳義聖牧師來到台灣宣教後，也說他很喜歡羅牧師，因兩人觀念很相像。這是羅牧師本人對客家宣教心之火熱的影響力及傳承。

羅牧師的兒子 David 也當宣教師，想必也受到其爸媽的影響使然吧。他按照神的

差遣，從那樣優雅舒適的家中，去到那麼窮困需要幫助的印度宣教並傳福音，父繼子傳承，同為福音留下了佳美腳蹤。

聽中華信義會〈恩霖堂〉葉輔宏主任牧師說道，當羅牧師與師母去印度探望兒子，在這極度貧窮的人群中，為了尊重他們，羅牧師不敢多拍照，只在自己兒子家中取景。但見屋角擺個爐子，這就是他家的廚房所在。兒子蹲在地上，旁邊擺著三個鐵盤，在其上做飯、做菜，就這樣接待遠道而來的爸媽。其實那不只是廚房所在，也是客廳、臥房住處。四個人在地上躺臥安歇，就塞滿整個住家。

曾在羅牧師家中作客住宿的葉輔宏牧師提及，當坐在他們美國家裡的舒適客廳裡，放眼看見他家後院有個好美麗的大草坪，寧靜的溪水，匯聚成好像湖泊般，旁邊設有小馬頭可停放汽艇。起居間地板上就有一副望遠鏡，窗台邊就可以賞鳥，置身在這樣景色宜人，溫馨安然的住家，但拿在手中的宣教相片卻呈現著貧困的印度生活環境，和眼目所及的窗外風光，兩相比較，這兩個畫面在眼前是多麼強烈的對比。

## ●再續：風雲際會蔚為清澈汪洋

當二〇〇二年，羅牧師返美後，主差派他至明尼蘇達州，他們教派所屬〈路德信義宗母會〉的〈北美路德信友神學院〉擔任院長。

服事長達十二年之後，2014年起迄，他找到了自己事奉的崗位，就是擔任「北美宣教部執行總裁」之職，聚焦落實於他們教派在美國與加拿大境內之所有教會的拓展以及其健全發展上。

也因伴隨著國際學生與學者們的事工，他與妻瑪麗斑絲(美雲師母)每年約有八週旅行到亞洲、非洲及歐洲，為兩個宣教機構進行「成員關顧」，並在靈性上及跨文化的調適上，支持他們。

他也到處巡迴旅行，長途跋涉，開車往返，四處探訪各教會並問候陪伴傳道人，與之一起面對解決問題，進行牧養關懷，成為牧師中的牧師。他以其寶貴的資歷素養，成為當地眾人的幫助與祝福。

## ●綿延不絕：客家情絲纏繞



聽啊！舊約中，先知-耶利米淚眼婆娑的哀嘆哭泣...

「但願我的頭為水，我的眼為淚的泉源，我好為我百姓...晝夜哭泣。」

**If only my head was a stream of waters and my eyes fountains of weeping, so that I  
might go on weeping day and night for ...my people!**

看哪！如今，探向羅威信牧師的深情淚眼...

他對硬頸客家人的深愛，所蘊藏纏繞的萬千情絲，所凝聚形塑的眼淚...  
澆灌了乾渴的客庄禾場，滋潤了客家人飢渴的方畝心田。

他的愛著實比淚泉還要深邃！

註／：【客家宣教歷史】&【從宣教的角度評估客家福音事工】羅威信牧師所發表/余瑞美姊妹錄音整理

## ●參考資料：

1. 【Our Mission to the Hakka People of Taiwan】/2007 羅威信牧師所著之英文文章
2. 2016.4.15 羅威信牧師所傳寄之英文電郵
3. 【羅威信牧師將返美述職 客家福音協會離情依依】/吳瑞誠著/論壇報/教會新聞/1914 期/2001.6.29
4. 【客福簡訊 2001.11】轉載論壇報 1914 期
5. 【客家宣教歷史】&【從宣教的角度評估客家福音事工】此 2 篇為羅威信牧師，在 1999 年客家諮詢會議中，所發表的專題內容，由余瑞美姊妹錄音整理。
6. 採訪葉輔宏牧師~恩霖堂主任牧師&中華信義會監督/恩霖堂/2017.11.26(主日下午)
7. 採訪溫永生院長~客家宣教神學院院長&平鎮崇真堂主任牧師/龍潭客神/2017.11.29(週三下午)
8. 以電話採訪黎萬豐牧師~楊梅福恩堂主任牧師/福恩堂/2017.12.16(週六早上)
9. 以電話採訪魏碧雲姊妹/楊梅福恩堂/2017.12.16(週六早上)
10. 以電話採訪劉讚生牧師~梅岡靈糧堂主任牧師/2018.5.24(週四早上)
11. 採訪曾政忠牧師&蔡正潔師母/竹東厚賜堂/2018.5.28(週一早上)
12. 已按溫永生院長的建議與羅超華老師的寶貴意見修改。

## 【Our Mission to the Hakka People of Taiwan】

*Joel Nordtvedt (Loh Wei-syin)* 羅威信 牧師

After spending twenty years as a missionary to the Hakka people of Taiwan, I returned to America with my family in 2001. We had originally expected to possibly return to Taiwan in 2004 after an extended home assignment during which time our children would make their adjustments to life in America. In 2002, however, I was called to serve as the president of our denominational seminary in Minnesota where I served for one term. Through some twists and turns, I now find myself in the position of Executive Director of North American Mission, our synodical department that focuses on health and outreach of our churches within the United States and Canada.

My wife Marybeth and I first went to Taiwan in 1981 with the goal of doing mission work among the unreached Hakkas. Many churches that our missionaries had been working with were located in Hakka regions, especially in Hsinchu and Miaoli Counties. Yet almost all of our former mission work was done through the Mandarin language. At that time there were still very few churches and missions working to focus on Hakka evangelism. Taiwanese author and scholar, David Liao, had written a book in 1972 about the Hakka people of Taiwan, a book that impacted us deeply. In "The Unresponsive: Resistant or Neglected," Liao concluded that the Hakkas were a neglected people group and that we cannot determine if they were resistant unless they are given a fair opportunity to hear the gospel in their own language and culture.

As Marybeth and I settled in Hukou in 1981 with our 2-year-old son, our goal was to learn the Hakka language and culture in order to bring the good news of Jesus to them as incarnationally as God enabled us. We were surprised by the reaction of many Christians who told us that we were wasting our time learning the Hakka language. "Besides," they told us, "the Hakka people are very stubborn and will not believe." That made me angry and I identified even more with the people we were beginning to understand and love.

During the next two years our family grew to five. By the time we were ready to enter our first church planting work in Fugang, Yangmei, we had three small children to help us engage the community that would be our home for many years. It would be eight more years before we took time to learn Mandarin, our second Chinese language. During that time we bonded to the people we lived among. It was always a wonderful feeling

to return to our Hakka village after being on a “vacation” in a non-Hakka area of Taiwan where we felt the discomfort of being “foreign tourists.” In Fugang we could communicate freely and we felt like we belonged.

As foreigners with a “foreign” religion we were overwhelmed as we began to witness to our new Hakka friends in Fugang. “How will they ever believe Jesus when there are so many barriers?” we asked ourselves. But God had been preparing people even before we had arrived. And we were privileged to see the Holy Spirit lead more than twenty-five adults (and many more children) to Jesus in our first three years. It was overwhelming to see how God worked through relationship lines. I would often be asked by one of the new believers to go along to witness to their friend or relative. Those were some of the happiest years of my life. We worked closely with Pastor Li and Pastor Tseng and learned much from them. Pastor Peng from the Taipei Hakka Church was also a wonderful support for us.

While I knew that it was the Holy Spirit that was opening the hearts of these new Hakka believers, I suppose I felt some sense that He used us because we were doing things “right.” When things go well it is easy to take the credit for ourselves.

It was not until ten years later when the truth became clearer to me. In 1997 we tried again to plant a church in the same area. By then we had many friends in the area. We had a full-time Hakka co-worker. We could speak both Hakka and Mandarin. I had just finished my Ph.D. “This time,” I thought, “we were very well-prepared to start a church.” However, I soon discovered that all of these human efforts were not what brought people to Jesus. We struggled for four years and only a handful of people were saved. We are very grateful for each of these precious people.

I learned, however, that God graciously invites us to participate in His kingdom work but does not promise what we consider “success.” It is not we who save people. Neither is it our clever ideas that open peoples’ hearts. It is enough that we are allowed to join Him in His work. We will leave the results to God. While those were difficult years, I learned an important lesson about following Jesus.

One of my passions while in Taiwan was to follow Jesus in the way he came to us incarnationally. I am convinced that until we remove all the unnecessary barriers that hinder Hakka people from believing, we dare not accuse them of being stubborn or resistant! It is only the cross of Jesus that should be the “stumbling block.” If they clearly hear in ways that they can truly understand, the good news that Jesus died to take away their sin and

make them a true son or daughter of the Heavenly Father, and if they still reject this gospel, only then are they responsible in their rejection. If I do not go to them incarnationally and communicate clearly within their own culture and they do not really understand the gospel, then I hold some responsibility for their “hardness.”

Why are there still only 0.3% Christians among the Hakka people? I am not convinced that we can blame the Hakka people themselves. I am not convinced that they have really heard the gospel. I remember a Hakka Christian co-worker who told of witnessing many times to her Hakka mother with no effect until one day when she used the Hakka language to share the gospel. Just by using Hakka, the gospel had a profound effect on her mother. “This Christian God speaks my language.” It is not that her mother could not understand the words spoken in Mandarin, but the message seemed to reach through her head and into her heart when she heard it in her own heart language.

It still pains me to know that many Hakka Christians (even pastors) cannot (or will not) witness of Jesus to their unsaved Hakka family in the Hakka language. I know it is not easy. All of my Hakka brothers and sisters received all of their education in Mandarin – including their theological education. But I cannot help but believe that it would make a difference when it comes to reaching the grassroots Hakka people.

In the year 2000 we joined hands to open the Hakka Seminary. This was an attempt to train leaders for Hakka ministry. We had found that when some of our best Hakka leaders attended other seminaries, they often seemed to lose some of their zeal to reach their own people. Furthermore since their theological education was all in Mandarin they often graduated from seminary unable to comfortably use their own language to preach or even pray. This is very natural.

For the sake of the Hakka people we started the Hakka Seminary. Our desire from the beginning was to attract Hakka and non-Hakka people who had a calling to bring the good news of Jesus into the living rooms of the grass-roots Hakka people. They would have a chance to be trained in a context focused on Hakka evangelism and discipleship. My prayer is that the Hakka Seminary will continue to prepare men and women to cross the socio-linguistic barriers to incarnationally bring Jesus to the millions of Hakkas who have not heard. May God richly bless this ministry!

It has been more than seven years since we left Taiwan. Cultures change and I realize that I may be out of touch with how things are today.

Please forgive me for my bold statements about Hakka ministry. We foreign missionaries do not always understand all of the issues. But since I was asked to share my heart with you, I have done so freely. I will continue to pray for the Hakka people and for those who are bringing the saving message of Jesus to them. And if our Lord grants us opportunity to join you in this work again some day, I will rejoice.

## 2. 麥煜道牧師 (Rev. Dr. Paul D. McLean)

- 差會：〈加拿大基督長老教會〉 **The Presbyterian Church in Canada (PCC)**
- 籍貫：加拿大 **Canada**
- 出生：1956 年，安大略省的布蘭普頓 **Brampton, Ontario, Canada**
- 家庭：1980 年結婚，與麥惠明師母 (**Mary Beth Mills**) 育有三個兒子，**Andrew**，**Peter**，**Mike**。
- 簡歷：
  - ◎1979 年，滑鐵盧大學〈應用物理數學系〉學士畢業 **Applied Mathematics & Physics at the University of Waterloo**
  - ◎1982 年，多倫多諾克斯大學/神學院〈道學碩士科〉畢業 **Knox College, Toronto School of Theology, University of Toronto**
  - ◎1991 年，多倫多諾克斯大學/神學院〈神學碩士/希伯來語舊約聖經/近東研究科系〉畢業 **Hebrew Bible/Old Testament through Knox College, the Toronto School of Theology, and the Department of Near Eastern Studies, University of Toronto**
  - ◎2004 年，多倫多諾克斯大學/神學院〈神學博士/近東與中東文明科系〉畢業 **the Department of Near & Middle Eastern Civilizations, University of Toronto**
- 在台事奉：在〈客家宣教委員會〉下，於苗栗、公館、銅鑼等客家庄，協助開拓教會，並參與〈台灣客語聖經翻譯團隊〉全心投入客語聖經翻譯的工作，從 1983 年，至 2012 年（共 30 年餘）
  - ◎1985-1993 共同完成〈客語聖經：現代台灣客語譯本/新約與詩篇〉
  - ◎1995 出版〈客語箴言：千年智慧書〉
  - ◎1997 〈阿美語聖經：現代台灣阿美語譯本〉
  - ◎2005 〈太魯閣語聖經〉
  - ◎2012.4 參與出版《客語聖經：現代台灣客語譯本/新舊約全書》
- 退休後的事奉：退而不休，成為〈台灣聖經公會翻譯顧問〉還持續協助排灣、魯凱、泰雅爾、布農、阿美族及 **Pinuyumayan** 的聖經翻譯工作。
  - ◎2017 魯凱語聖經、魯凱語譯本、現代中文譯本 2017 對照本
  - ◎2019 聖經：現代中文譯本 2017 修訂本
  - ◎2019 阿美語聖經、新約附詩篇、箴言及現代中文譯本 2017 並排版

## 2. 賦有語言文學造詣〈翻譯客語聖經的大師〉麥煜道 牧師夫婦

—揮舞著聖靈寶劍的戰士—

### ●書封：劍客俠女



愛有什麼國界呢？愛卻不改故常、五色斑駁地像海潮湧來，輕敲拍動著台灣客庄的風土。

提到〈翻譯客語聖經的大師〉之時，一個身影隨即躍入眼簾，人們都說，他就是長得高頭大馬，滿臉的大鬍子，說得一口標準、道地的四縣客語，身著唐裝，「捱顯」（拉二胡），吟唱山歌的〈麥煜道牧師〉（Rev. Dr. Paul D. McLean），與他的愛妻〈麥明惠師母〉（Mrs. Mary Beth McLean）並排站立，顯得非常登對絕配。是他，麥煜道牧師，全然奉獻自己給客家，他稱呼自己為《加拿大客人》。

### ●展開書冊：

敲叩心門進入，並尋訪麥煜道牧師的心靈世界，猶如翻閱一本好書，讀人如讀書，讀他千遍也不厭倦，關於他並在他手中所編輯、審閱、校正的聖書，也猶如其人，展讀案卷，讀書如讀人。

### ○序言：

特別感謝〈加拿大長老教會〉長期幫助〈台灣基督長老教會〉，不但差派馬偕博士來台宣教，推動醫療、辦教育、興農藝，還陸續差派宣教士協助聖經翻譯的工作，如〈麥煜道牧師〉的到來。1983年起，麥牧師全家蒙主呼召飛來台灣宣教，傳主真道，常往來於新竹與苗栗之間，協助開拓教會，融入客家，事奉配搭；值得一提，他最重要的奉獻，是與團隊同工們同心協力，將自己化作客家音韻的一字一句，嘔心瀝血，編纂完成了客語聖經的翻譯，當作最美好的禮物奉獻給至愛的主及客家鄉親。

### ○簽名：

麥牧師之所以取『麥』姓，是賴俊明牧師為他而取的，他念神學院之時，當時賴牧師就在加拿大訪問，兩人對談後，依著英文姓 **Maclea**n 而取此姓氏。賴牧師取此姓氏的用意，是希望麥牧師學像一粒麥子落在地裡，來到台灣宣教，就要完全認同作客家人，將己埋在客庄生根、耕耘、成長、茁壯。也請他思想約翰福音十章~好牧人的榜樣以及與雇工的差別。

『我實實在在的告訴你們，一粒麥子不落在地裡死了，仍舊是一粒，若是死了，就結出許多子粒來。』~耶穌

誠如麥牧師用四縣客語在一次感恩節日的主日證道，題名「一粒麥子」。講章中

引證聖經的人物、宣教士們，甚至一些客家人都是一粒麥子，各個將自己的生命、時間、恩賜獻上給主，克服困難，義無反顧，成為眾人美好的祝福，他們所撒的心血、汗珠，都開花結果，看見豐收；他說道，連聖經都是一粒麥子，背後有許多人將自己獻給上帝，默默做工。麥牧師也沒辜負賴牧師為他取名的厚望，心與聖靈同證，實符其名。

## ○第一頁：

麥煜道牧師自小就擁有敬虔愛主的父母親，並深受其影響與啟發。他們時常宴請宣教士們到家中聚餐談聊，他因此有機會聽了些許宣教的故事。當他八歲時，聽了一位郭宣教士在台灣的宣教分享，因此，使他對台灣留下深刻的印象；之後，種種經驗使得麥牧師剛上高中之初，就決定作個傳道人了，甚至還願意到海外從事跨文化的宣教；大學畢業後，念神學院之時，又聽見一位苗栗宣教士在其教會分享台灣客家人極需要福音的信息，那時，又剛好台灣長老教會總會議長~賴俊明牧師也在加拿大訪問，麥牧師就與也是客家人的賴牧師聚集談話，經過禱告、考慮、諮詢之後，就決定舉家到台灣客庄宣教。

## ○書目：

終於 1983 年起，麥牧師夫婦翩然來到台灣宣教。落腳下榻苗栗公館，學習客家話與文化，將自己全然認同並融入客庄，在苗栗、公館、銅鑼等客家庄協助開拓教會，除了在〈苗栗銅鑼教會〉的主日講道，還帶領英文班與查經班，更赴〈平鎮崇真堂〉主任牧師~溫永生院長之邀約，在其教會教導四縣客家話。

提到他如麥子落地的宣教服事，不得不提此客語聖經的翻譯之工。是他加入「客語翻譯委員會」與團隊同工們共同合作，完成的《客語聖經：現代台灣客語譯本》。又完成了「客語聖經-新約附詩篇」(漢羅對照)&「客語箴言單行本」；回美照顧生病的父親之後，於 2004 年再返台，回來為聖經公會擔任〈客語舊約翻譯〉的總顧問，帶領團隊進行審閱、推敲、校正、編輯，終於，這佳美果子〈客語聖經〉得以在 2012 出版問世了。

## ○翻閱新頁：

看麥牧師人生閱歷的養成，就像觀看一本聖經的成型，恰如編輯、設計、印刷全事典。

## ●個別定頁：

客庄何等恩寵榮幸！有麥煜道牧師夫婦來到，並得此伴隨著的主恩祝福臨近，而且受到其父親的影響，他大半生也都與聖經翻譯息息相關，愛總是有它的棲息處。

「其實，在出國宣教前，他有兩個機會選擇，一個是到非洲，一個是到台灣，這就像打開的兩道門，他心想：「我該走向哪一道門呢？」於是，他不斷的讀聖經，藉著它來明瞭神的旨意，可做或不可做，可行或不可行，他也時時處處禱告，盼望在祈禱中獲知哪一個方向會有平安，同時，他也諮詢過許多弟兄姊妹與牧師，把他心中的疑問提出來，仔細考慮，最後，再經由教會酌量，答案已很明顯了，門已開啓，他選擇了

台灣。」~註/。

## ●縫綴珠鍊：

其父親~麥老長老在麥牧師小時候，前後送他兩種版本的英文版聖經誦讀，就此打開他的心竅，也因麥老熱心於聖經公會的服事，常帶著十三歲的麥牧師挨家挨戶發聖經並募款，啟動了他對聖道的追尋與執著。

麥煜道牧師與麥惠明師母，兩人感情很要好，恩愛有加，常聽到他們互相說 **I love you**！他們育有三個兒子，分別是 **Andrew, Peter, Mike**，其中在彰化督教基醫院出生的二兒子 **Peter**~麥彼得，尤其支持老爸的客語聖經翻譯事工，特別獨自騎單車橫跨加拿大，為此事工募款。

有一次曾昌發牧師打電話找麥牧師，電話那端是麥明惠師母接通，他問：「麥牧師在嗎？」她入境隨俗，隨即以極流利又道地的四縣客家話答道：「涯屋家的老猴兒在喔！」想見其客家妹子的深情款款，所使用的愛之語。

## ●剪裁縫邊：

在沙場上廝殺的戰士與勇士，也是客家本色的男子漢與至情至性的客家姑娘，略舉麥牧師與師母生活小故事幾則，以瞭解認識他們的客家心~如下

當麥牧師看見街上的招牌寫著：「黃皮膚科診所」，他風趣識相地說：「這我不能進去。」

有一天，麥牧師去到苗栗銀行櫃台辦事，服務人員聽著入神，再抬頭看見滿臉腮鬚的外國人面容，竟說著道地的四縣客家話，著時驚訝萬分。

與同工們翻譯客語聖經期間，一起用餐時，麥牧師喜歡點吃粿條、餛飩麵與牛肉麵，當他與老闆與同座的鄉親以客家話打招呼，他們都嚇一跳哩。

曾昌發牧師第二次去加拿大看他們之時，除了帶茶葉，臨行前還特別問說要帶什麼去好呢？只聽得麥明惠師母說：「就帶台灣的紅塑膠繩來好啦。」就只此一物。

麥牧師曾接待台灣牧者去一家中國餐館，他環顧四周便說：「〈他們外國人〉都不會點菜呢。」，難怪他已自認為「加拿大客家人」。

## ●上膠刷色：

麥牧師著上唐裝後，也穿戴上了客家心，擁有客家情。他認同了客家文化，也就認同客家語言，為了要親切地交談，他就很好學、用心、謙卑的學習四縣客家話，**邱善雄**牧師是他的客語老師，對他如師如兄如友，之後，他就能用客語禱告，並客語講道，還能讀寫漢字，運用的非常流利、道地、標準。

據說，他也知道山歌是客家文化的特色之一，是很有意思的傳統，所以向羅秋香小姐學唱山歌，特別喜歡充滿平安及愛與盼望的福音山歌。一般人會唱山歌，自然就會想拉胡琴，謝先生、何先生教導他拉弦、吹蕭，現在總算可以邊拉胡琴，邊唱山歌，沒有辜負老師的教誨，他覺得很有趣，又很有意思，更貼近了客家情懷。

曾聽曾政忠牧師述說一則故事：「有一回，麥牧師和曾昌發牧師一同去探訪。遇見一位年長的婦女，一直在門口和他們兩位談天。曾牧師看到她似乎難以接納一位外國人，就特別介紹麥牧師能說客語。婦人感動，便說請到客廳來坐。曾牧師見狀又說，麥牧師還會唱山歌，她說：「你們等一下，我去煮水泡茶。」



邱善雄牧師曾打趣談道：「麥牧師的生活和客家人一樣，節儉得很。衣著、用品都只求實用、便宜。例如，麥家早餐常吃麥片、豆子，爲了省錢，他都到飼料店去買耶，買了幾次，老闆問他說：「麥牧師！你家養雞、養鳥嗎？」麥牧師笑了一笑，幽默地回答道：「不是！是養我們家那三、四口嘴哩！」~註2

## ●書頁貼台：

看哪！生活中的戰士揮舞著聖靈寶劍，邁開步伐，勇敢踏入戰場。他率領團隊同心協力，在 2012 年四月完成，順利出版《客語聖經：現代台灣客語譯本》。他們合力編纂翻譯客語聖經，到出版發行上架，麥牧師經歷了如下七個步驟與過程：

### 一、先成為加拿大客家人：

但看麥牧師，他雖說他不能去黃皮膚科診所，卻從他外表的唐裝、拉胡琴並唱起山歌調的模樣，當道地標準四縣客語腔入耳際，他著時已融入客家情懷，全身上下，裡裡外外，全都是客家男兒本色，他先成為這樣的一個人，並以他的為人所是，著書編纂寫成了他的所有與所作之書。

### 二、融入認識客家：

他所認識與所認同的客家人，是很注重孝道的民族，他也學習到此寶貴功課，毅然返國，應用實踐在照顧年老生病的父親事上，另一方面，也發現客家人還很勤勞呢，這也成為他的特質，他都到飼料店去買早餐，要養他們家那三、四口嘴哩，無論遇到任何苦難，他都學像客家人一樣，會堅忍地承受。

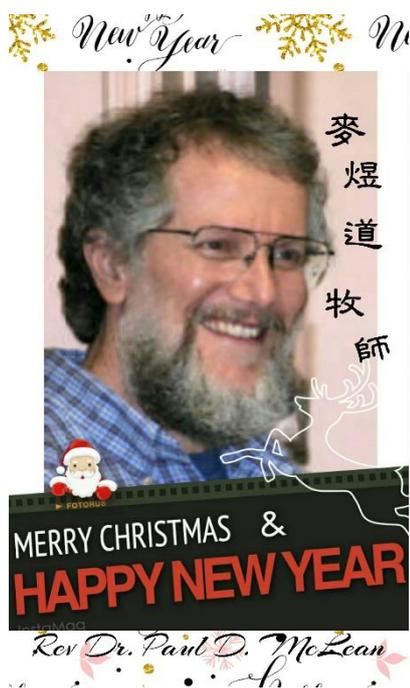
「他也注意到客家的婦人，噢，大部份都穿長褲，很少穿裙子，可能是爲了較方便工作吧！好像客家人的重男輕女的觀念，也比較濃烈一點；他體會到，保守的客家人，也未必將全部的喜樂苦痛都告訴他。他常常想，必須先了解一個人的歡喜苦痛，才能成爲真正的朋友，達到心與心的交流；而且，每一個人都是上帝的子民，同樣受到神的恩典，應該彼此瞭解、彼此相惜呀。」~註3

曾昌發牧師憶起與麥牧師，兩人一起隨團隊翻譯客語聖經，彼此同工很愉快，甘之如飴，著手草擬聖經翻譯的序言，很有默契，竟然沒有一字要改的。兩人的情誼，彼此親愛，互相喜歡，彷如親愛弟兄撼動山河的情誼般，可以一字〈blood〉來形容此血脈之情，是同工，也是戰友，更是一生的好朋友，互相擁有極強烈的革命情感。

### 三、定調

- 主標題：麥煜道牧師，本身是〈賦有語言文學造詣，翻譯客語聖經的大師〉。
- 副標題：麥煜道牧師，他也是〈揮舞著聖靈寶劍的戰士〉。

### 四、醞釀構思：



麥牧師自始至終都是位尋道者。曾經為尋求真理，因而研究過各種的哲學與宗教，最後，在聖經裡找到了他的答案，他說：「一個人的力量，往往做不到真正的公義與愛心，但是在上帝的愛裡，我們就能一步一步的走下去。」這是尋道者最終真正的領悟。

麥牧師自述道：「猶記得小時候，我的父母送我一本聖經，那是一千六百年前古代英文翻譯的聖經，其中許多部份是我無法清楚理解的，直等到我十幾歲時，父母又送我一本現代英文翻譯本的聖經，我突然有種豁然開朗的感覺，上帝對我的啓示更加清晰明白了；13歲時，與父親從事聖經公會的募款工作，在冬天冒著寒冷的風雪，挨家挨戶拜訪，尋求奉獻；這些或許都是上帝深埋在我心中的種子，影響我後來投入客語聖經的翻譯工作。」

### ◎書中插頁：

1995年，麥老父親被發現罹患前葉腺癌，身為長子又是獨子的麥牧師，明白孝道在客家極為注重，出門不遠遊，故他很掙扎，是麥老長老說他不用回家來，要他繼續待留在台灣服事，但他為了照顧父親，他毅然決然地全家搬回加拿大去，以盡孝道，孝順父母的這個道理，是他從客家的弟兄姐妹身上所學到的重要功課，就身體力行，為主做極美的見證與榜樣。

### ◎內置書籤：

全知是愛的天父上帝對他卻有更美的計畫。1995~2004 返回加拿大八年多期間，麥牧師一邊照顧罹癌生病的父親，一邊在神學院選修課程並拿到了舊約希伯來文博士學位，以致於在返回台灣時，能以更專精的舊約原文智慧，更進深的語言文字造詣，在翻譯客語舊約的事工上，更精準適切擺上他自己。

### ◎內頁插圖：

「愛我、守我誠命的，我必向他們發慈愛，直到千代。」~出 20：6

麥牧師的父親很愛上帝，是教會的長老，知道兒子最後選擇決定去台灣時，就對他說：「就差派你代表我們全家到台灣宣教吧！」。

因此，他蒙主呼召成為一個宣教士，同時也是一位牧師，傳揚上帝的信息，與大家一起分享神的大愛，這是麥煜道牧師來台的主要目的，那也是源於一位深愛他也敬虔愛上帝的父親之愛。



上頁提及，麥牧師的二兒子 **Peter** 〈麥彼得〉原在彰化基督教醫院出生，遂對台灣有很濃的感情，他很支持父親的事工，故參加了加拿大聖經公會單騎腳踏車募款活動，並為台灣客語聖經翻譯事工募款，2011年6月起，他獨自騎單車從加拿大西岸到東岸，總共騎了9000多公里，在過程中，曾經歷過大熱天、寒夜、下雨、打雷、下冰雹，也遇到下雪，好幾次碰到黑熊，非常危險，他卻堅持完成使命並募得翻譯客語聖經款項，總共募得一萬八千元加幣，相當於台幣五十多萬，讓此翻譯團隊大受鼓舞。

源於麥老長老在聖經公會的熱心服事，經麥牧師承傳父親的熱愛，半生也都與聖經翻譯有關，再到二兒子麥彼得 **Peter** 願意騎單車為客語聖經出版費募款，見證父子三代信仰傳承的寶貴與美好，天父上帝賜予了他們代代相傳的祝福，也藉此祝福了台灣客庄。

爺父子三代都是護衛真道，並為之爭戰，不惜付出擺上，奉獻自己的戰士與勇士。

## 五、纂寫審閱：

關於翻譯聖經的團隊事奉。從新約到舊約聖經翻譯過程與完成，麥牧師投入很多，貢獻最大，他是參與最多的一位，扮演了最重要的角色，這是溫永生院長的心聲。以下闡述也是團隊同工們，如〈曾昌發牧師〉與〈彭德貴牧師〉與〈何碧安牧師〉以及〈邱善雄老師〉對麥牧師的感恩與回應。

客語翻譯委員會的團隊同工聚集討論之大本營，原是在〈中壢長老會〉，有時也在楊梅與埔心，據說他們吃的很簡單，中午休息就睡在桌上。

討論時，是為整體並非針對個人，不破壞感情為原則，修訂時，也注意原文檢視與翻譯原則，遣詞用字使用典雅文字之時，也有顧念年輕人的理解用詞，以現代中文譯本為主，齊朗讀客家話，大家提出疑問，一起查考語氣用詞，參考了多種聖經版

本，有困難時，再求助中文與客語字典。

一週有兩天，一天共 16 小時，進行翻譯聖經，是很耗心力體力精神的，因之，他們會一起上山，去南邊菜園散步，使身體得著休息；有時麥明惠師母會嫉妒地小抱怨一下，因在週一時看著麥牧師精神百倍地出發前往，像似一條龍，週二翻譯完返回家後，怎卻似一條蟲。

## 六、編輯校正：



關於翻譯過程，同工們也說到，麥牧師展現了他的為人、處事、涵養與服事、領導之恩賜。於 2004-2012 期間，每三個月，就回台灣協助一個月，持續共 8 年多，擔任翻譯顧問與翻譯專員，並辛勤輸入客語聖經羅馬拼音，他也作最後校正，且堅持共同審議，再統合南北分歧的問題，以解決其衝突矛盾，帶來一致性。

麥牧師翻譯很認真，很有原則，雖有不同表達，每一書卷，卻力求達成一致性，客家造字，南北腔各不同，也會考慮個人所堅持的意見，他就按一致性原則來編輯並修改。

麥牧師十分地謙卑溫和，能尊重長輩，有判斷力，能體諒並兼具年輕人與年長者的用詞不同，有些牧者堅持一字，說是為神負責，晚上睡不著覺，想翻案，不惜堅持到底，他就作協調工作，所說極有公信力，與同工打成一片，以客語討論交談，並以信心堅固眾人。

麥牧師不擺架子，語言功力深厚，怎麼樣吵也不會發脾氣，有同工就說沒有看過他發脾氣耶，他有教養，有原則，心中有一把尺，始終如一，九型人格測驗中，他是屬「老鷹」型款，十足的完美主義，能以細心深入探究細項事務，並看出缺點，以求改進…。

邱善雄老師讚賞著麥牧師並說道：「無論是新約或舊約，翻譯客語聖經時，他認真又力求完美，令同工激賞，他一次又一次審核字句，還親自校稿、打字，使得疏失極少」。

## 七、經歷應用：

漢語曾被評為全球最難學的語言，漢語問鼎冠軍毫無壓力，第二是希臘語，第三是阿拉伯語。全團隊一致公認麥牧師的語言能力極強，他精通熟悉英語、四縣客家語、國語、台語，而一口流利、標準、道地的客家話，彷彿是他的母語呢，又有研讀舊約原文希伯來文與新約希臘文的造詣，以及自小對真道的追尋與執著，長大蒙召對客家人靈魂得救，傳福音的感動與負擔，他深切具備了翻譯客語聖經得天獨厚的條件，遂將語言、恩賜、長才，全獻上為主，也為主及客庄，如麥子入地，化作翻譯

客語聖經的字句精意，被眾人展讀唸誦。

麥牧師鼓勵台灣基督徒，不管是哪個族群，能夠為了福音的緣故來學客語，因為目前客家人仍然是台灣信主比例最低的族群，除了客家青年應盡量回鄉之外，河洛人、原住民、外省籍的人，也可以合力參與，盡己一份心力。

## ●出版上架：

整本客語聖經的翻譯，經過 26 年的努力，藉著 29 名團隊同工，在麥牧師擔任總顧問率領之下，終於在 2012 年完成。新舊約客語聖經，整本已付梓，印刷成冊，並問世，現今，已可人手一本，唸誦閱讀，是以台灣現代通行的客語文體和語法，並以現代聖經翻譯的原則和方法譯成的。感謝主恩引導及譯經勇士們的付出擺上，其中綴滿了麥煜道牧師的語文恩賜長才之揮灑，與心血汗滴兼落，以及寶貴時間的投入，麥子落地了…待到明年春天…與您重逢相遇歡聚。

## ○麥牧師與聖經翻譯的佳美腳蹤

- ◎1960 〈聯合聖經公會〉在台灣開始〈客語新約聖經〉的翻譯。
  - ◎1965 出版〈約翰福音單行本〉
  - ◎1983 麥牧師來台客庄宣教。
  - ◎1985 成立〈台灣客語聖經翻譯委員會〉麥牧師加入。
  - ◎1985-1993 共同完成〈客語新約與詩篇〉
  - ◎1995 出版〈箴言〉
  - ◎1995-2003 麥牧師返美，邊照顧父母親，並邊研讀且拿到舊約希伯來文博士學位。
  - ◎2004-2012 麥牧師在此八年多期間，每三個月中，有一個月，回來台灣，擔任總顧問與專員，共同審閱翻譯客語舊約聖經。
  - ◎2011.9 客語聖經定稿
  - ◎1985-2012.4 《客語聖經：現代台灣客語譯本》出版發行。
- 至今 2018 年，仍繼續擔任原住民聖經翻譯顧問，協助其聖經翻譯工作。

## ●後續效應：

麥煜道於 1983 年，來台宣教，初下榻落腳苗栗之時，他發現客家人想以客語讀聖經或歌詠聖詩都很困難，因而興起將聖經翻譯成客家版本的念頭，他遇見了志同道合的彭德貴牧師，也是後來客語聖經翻譯的主委，遂一起構思草擬醞釀，並以 29 人團隊合作，完成了客語聖經翻譯。

麥子落地後，深切期盼終將有結實壘壘的收成。有了此本客語新舊約聖經，它傳達了上帝的救恩與心意，客家教會與客家人可以用自己的母語流暢地唸讀聖經，人人可明白真道，信主得救，神救贖人類的大計畫之實踐，指日可待。

1983 年，麥牧師與麥明惠師母住在苗栗公館之時，於查經班之中，看見客家人用客語溝通，卻沒有自己的客家聖經，他顧念每一千名客家人中，尚有九百九十七人不認識耶穌，遂化感動為行動，就開始翻譯客語聖經，直至整本完成。曾有一文記載著，約二十年前，當新約客語聖經出版後，在一次聖靈降臨感恩禮拜中，有一位老太太聽見有人用客家話唸誦聖經，就驚喜地起立說道：「哇！上帝會說客家話啊！」

深信上帝復興客家之靈火，隨著客語聖經出版，也正在後續熾熱的燃燒蔓延中。

## ●終章待續：

不曾停歇的，麥牧師本人宣揚真道的火熱，還仍繼續延展燃燒。自 1985 年開始，麥牧師投入客語聖經翻譯，至今已 30 多年，完成了客家聖經翻譯後，目前，還擔任 4 種原住民聖經翻譯顧問，持續協助排灣、魯凱、泰雅爾、布農、阿美族及 Pinuyumayan 的聖經翻譯工作。

## ●封底：為主脫穎躍出：

原來，上帝賜給客家人的「麥焜道宣教士」，彷彿就是個以「道」揮舞著聖靈寶劍的戰士與勇士！當我們閱讀唸誦他的心血傑作〈客語聖經〉字句，領略其精意之時，願主親自成全初衷，使更多客家鄉親明白真道，信主得救，客家回家！回到神的家；我們彷彿也有寶劍繫腰，神來之劍筆握在手，就依樣舞弄揮灑，像主如他，甚願齊讓真道的復興馨香，洋溢飄散，充滿客庄，為主作極美見證，靠主得勝有餘，傳福音與分享主恩神愛，直到地極...



註1：【我的客家朋友~一個外國牧師的經驗談】麥焜道口述/范瑞霞整理/三台

註2：【麥焜道自喻加拿大客家人】論壇報/蔡慧菁/1518 期/教會新聞/1995.5.7

註3：【我的客家朋友~一個外國牧師的經驗談】麥焜道口述/范瑞霞整理/三台

## ●參考資料：

1. 【我的客家朋友--一個外國牧師的經驗談】/麥焜道口述/范瑞霞整理/Google 網頁/交大「三台」雜誌數位典藏計劃
2. Google 網頁/大安教會/麥焜道牧師主日講章/〈一粒麥子〉/2006.11.26

3. 【麥煜道自喻加拿大客家人】論壇報/蔡慧菁/1518 期/教會新聞/1995.5.7
4. 【麥煜道宣教士來台做客人】論壇報/李容珍/2310 期/教會新聞/2004.7.15
5. 已按溫永生院長的建議與羅超華老師的寶貴意見修改。

## ●採訪：

1. 以電話採訪彭德貴牧師/2018.2.9(五)早上
2. 以電話採訪曾昌發牧師/2018.2.9(五)下午
3. 採訪溫永生院長/2018.3.14(三)下午/龍潭學院
4. 採訪何碧安牧師/2018.3.15(四)下午/竹東長老教會
5. 曾政忠牧師與蔡正潔師母以電郵傳寄補充資料/2017.5.25(四)

### 3. 何家立牧師 (Rev. Jerry Cole)

- 差會：美南浸信會(Southern Baptist Convention，簡稱 SBC)
- 籍貫：美國阿拉巴馬州 Alabama
- 出生：1944 年 7 月 3 日，伯明罕 Cullman
- 家庭：1966 年 1 月 30 日結婚。與何珊蒂師母 Cole, Sandy Carolyn Northcutt，育有一女一男，並擁有 9 個孫子女。
- 簡歷：◎1964 〈奧本大學〉機械學士科畢業 Auburn Preengineering。  
◎1968 年，弗羅倫斯阿拉巴馬州立大學〈音樂教育碩士〉學位畢業 B.S.Music。  
◎1971 年，路易斯安那州「美南浸信會神學院」神學博士學位畢業 Louisville,KY Southern Baptist Theological Seminary, M.Div。  
◎1967~1968 年，密西根州的暑期宣教士  
◎1972-1978 年，密西根州「德威特第一浸信會」First Baptist, DeWitt, MI 擔任全職牧師，服事共 6 年。
- 在台事奉：從 1980 年，至 2005 年（共 25 年餘）主要任務，在開拓客家教會 Church Planting-Hakka
  - (1) 1984-1999.6 屏東〈客語浸信會恩主堂〉15 年多
  - (2) 2001-2005 苗栗浸信會〉4 年
- 退休回美：2005 年，退休返美。

在歡慶〈屏東恩主堂〉10 週年，所寫的家書/天使之愛〈遠方來的祝福〉中，他們都再在記起了這美好的時光與回憶，就真心地感謝上帝，是祂應允他們成為〈恩主堂〉的一份子。兄姊對他們彌足特別且珍貴，他們畫冊裡面所擁有屬於教會兄姊的照片，竟然超過他們家庭成員的，教會之愛讓他們心裡很喜樂，非常地感恩。

3.我 來自阿拉巴馬 攜帶著斑鳩琴 來看望您啦~何家立 牧師夫婦

—守著陽光！守著你！—

## 一、渴盼〈愛如棉絮紛飛飄落〉

輕裝尋訪原鄉--阿拉巴馬州，柔聲輕問，今日是否晴空萬里？還是春雨秋雨覆蓋滿山谷？

小小的一片雲呀，慢慢的飄過來，歇腳路過如路易斯安那州的屏東，停駐在此似紐奧良的苗栗，化作時雨的滋潤，春風的吹拂，山上的山茶花兒開了滿山林呀，我才到山上來，小小的一陣微風拂面啊，您慢慢的走過來，是麼，你也愛追逐浪花，才乘長風踏浪到海邊來啊，原來哩，青山是因您而翠綠嫵媚，洋海是因您更湛藍深邃。

何可立牧師與何珊蒂師母，重裝上陣，輕盈踏浪而來…，越過千條山，涉過萬重水…，奔赴台灣客庄，愛上我們客家…。

時序流轉，正值此時節，台灣正從春分轉為初夏…西瓜與鳳梨及榴槤才剛要盛產上市，盛夏的陽光，正照耀在南北台可愛的地方，心飛揚，夢飛揚。

## 二、依戀〈天光雲影共徘徊〉



何珊蒂師母常常跟人說，她是〈美國的客家人〉愛有甚麼距離呢，愛竟超越國境、膚色、人種、宗教、男女…，在主愛裡，美國阿拉巴馬州與台灣客庄之間，相距如此般，卻不會太遙遠。

### ●守著朝陽下你燦爛的甦醒

何牧師在家中有一個姊姊與一個弟弟，他是在阿拉巴馬州的「伯明罕」出生成長，並就讀國小及國中與高中，同時，也在家鄉的《第一浸信教會》聚會，長達18年之久，這出生的小城鎮，在他的成長中，有著舉足輕重的地位。」

在他8歲時，在教會的晨間敬拜服事中，他將心降服獻給主，這是他在此教會的訓練與成長再自然不過的反應，他依然持續活躍著，進入青少年時期，他已是青年詩班及青年小組的一員。

### ●微光中的歌吟：誰在門外喚我，喚我迎向朝陽

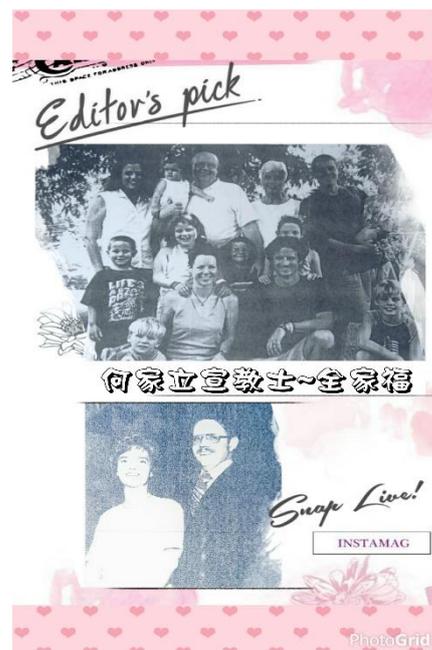
在高中時期，他極活躍於學校社團活動中。是樂團及合唱團的主席，也是國家榮

譽社團的當家指揮，1962年五月高中畢業後，同年秋天順利就讀於〈奧本大學〉「預工程學士科」，並在其附近的〈第一浸信會〉聚會，1964春天返回家鄉~伯明罕，在這年的復活節主日，蒙主呼召，要全職服事祂，他也已公開做了回應，雖然他不十分確認呼召的真正本質為何。

1964年，何牧師進入弗羅倫斯州立大學，本想選修畢〈音樂教育〉學位，1966就在選讀此學位正上課之際，2次被指派在密西根州，先後參加了各長達10週的「國內宣教之旅」之後，就改變方向啦，在此期間，講道的經歷打開他的眼睛，使他看見上帝的手，正引領他從音樂轉向牧職的事奉，遂於1968年，進入路易斯安那州的「美南浸信會神學院」攻讀神學實踐碩士學位。

### ●聽我！看我！總歸是秋天

何家立牧師 **Rev. Cole, Jerry wayne** 出生於1944年7月3日，與何珊蒂師母 **Cole, Sandy Carolyn Northcutt** 同年出生於1944年9月10日，雙雙來自於美國阿拉巴馬州 Cullman 伯明罕，是屬於〈美南浸信會〉的宣教士夫婦。兩人在國小時是鄰居與青梅竹馬，初中期間互相往來，高中畢業後即結婚(1966年)，他們育有一女一男。何牧師就讀於美南浸信會神學院之時，大女兒與小兒子相繼出生。如今，擁有9個孫子女，主賜三代同堂，代代相傳的喜樂，主耶和華賜福滿滿。但因著小兒子結婚，離婚，又再婚，他們覺得自己失職，遂有著無可言喻，且愛莫能助之感。



何牧師為人內向木納、微胖可愛、祥和、不常笑、話少，但不會給人壓力；何師母真誠、委婉、熱情，會感動淚流，清瘦高挑，笑臉迎人，擅長烘培蛋糕餅乾甜點，將髒亂的小木屋打理得乾淨整齊，兩人都愛神愛人，願意為主捨己，互相陪伴，是屬靈的倚靠，常一起禱告將挑戰與需要帶到神面前，相信神會為他們負責到底。很少看到何牧師生氣，夫妻形影不離，彼此恩愛情深，常互相說“I love you.” 這影響了並羨煞其他兄弟的婚姻家庭。

### ●當我飛越此千山萬水，我心似清泉湧向您

#### ◎領受跨國宣教呼召。

曾經是密西根州的暑期宣教士(1967~1968)之後，於1970年3月，回應邀約，在阿拉巴馬州「溫德曼特浸信會」按牧，隨後，在密西根州「德威特第一浸信會」牧會，成為全職牧師(1972年~到1978年，服事共6年之久)。

何牧師自述說道，他於此教會〈德威特第一浸信會〉全職牧會六年期間，上帝賜予他無數次的機會，可以與在此州服事，而正值其述職與休假的宣教士們，彼此往來互動，慈愛的主遂開始在他心中運行其轉化之工，使他從對普世宣教的漠不關心，轉

移到對國外宣教事工稍感興趣，最後，終於領受了跨國文化宣教的使命，若上帝為他開了這扇門，他願意去到祂引領他去的任何地方，當他嚴肅地談論有關於【英勇無懼的宣教任務】之時，這委身的使命著實是要從他自己開始啊，他就向主祈求~此宣教決定不僅見證著服事之門已為他們敞開了，同時，也是證明了他們在當地，是否真正委身於所服事之人群中，所見證的極大挑戰。」

### ◎為何是台灣客家庄禾場？

「何牧師得知台灣能以客家話傳福音的人太少，他們經過調查後發現，台灣的客籍基督教徒人數，大約是七百人中只有一人，而台灣的客籍人數有五百萬人。所以「客家人」是一個廣大的宗教市場，發現這點後，何家立牧師與孟紹文牧師，決定成立一個完全屬於客家人的聚會，就先開始勤學練說四縣客家話。」~註1

### ●朋友！當你緊緊握著我的手，永恆火炬燃心頭

這位美國的客家人喜歡上客家人，也希望客家人也喜歡他們。何珊蒂師母似乎只關心客家人、客家事，只看客家節目。

「因他們深深相信，只要信靠上帝，沒有做不到的事情。他們先來到高雄市教授英語，並開始學習客家話，當時根本沒有外國人學客語，不但坊間沒有教材，也找不到老師，最後好不容易輾轉從台北一所語言學校找到一名懂羅馬拼音的老師南下授課，並以土法煉鋼方式逐字學習。如今不但說得一口流利的客家話，更用客語佈道、禱告、唱詩歌、傳福音，也完全融入當時屏東長治鄉當地的生活。」~註2

難懂難學的鄉音客語，竟化作親切悅耳道地的母語樂音，代替了自己熟悉習慣的美語，被上帝調音校正後，以摯愛真情發聲，溫情滿人間，日以繼夜的傳唱，撼動人心不已。

### ●我徘徊在海之濱，山之巔，全爲了你

何牧師夫婦來台宣教主要任務：開拓客家教會 **Church Planting—Hakka**

- (1) 「陽光輕撒落之處」可愛的家園~屏東長治 1984-1999.6 在〈屏東客語浸信會恩主堂〉開拓牧會，共有 15 年多。
- (2) 「客而家焉」客居苗栗永爲家 2001-2005 在〈苗栗浸信會〉服事，共 4 年之久。

因美國與台灣南部，兩地氣候不同，據說當何牧師在施洗時，因南部屏東天氣極熱，他必須頸上裹著毛巾進行洗禮。

何牧師收集客家文物，並以可用經費自印客家聖經，他認同這地是客家教會及客

家文化背景，他在教會建立了執事會及同工會，並主責牧養帶領，他如耶穌基督道成了肉身來到當中。在他教英語的學生中，有些很優秀傑出，甚且有移民到美國者。

在教會中，他們以聖經教導為主，如講道、查經、英文查經與會話班、婦女班、兒童主日學，以信仰生活化來實際幫助弟兄姐妹，成為他們的陪伴與屬靈倚靠，與他們一起禱告，將困難問題帶到主面前，並鼓勵他們與主建立愛的親密關係；師母不喜歡人說抱怨的話，她希望人常懷感恩之心，她曾經鼓勵一位姐妹，說她的先生是珍珠寶玉，不要隨意棄之，不要抱怨，要多珍惜，這幫助了這位姐妹很多，覺得師母是慈祥的媽媽，也像苦心叮嚀的嚴母。

高中時，即是樂團及合唱團主席的何牧師，曾經多年受邀擔任國家榮譽團體的指揮，可見他歌喉不錯，擅長指揮詩班；講道、翻譯、開放家庭查經、教導英語、也得心應手，他更能用客家話佈道哩。何師母更是教導兒主高手，以溫柔祥和對待孩子們，婦女團契的家庭聚會上課前，都準備好自己親手做好的蛋糕與點心，歡迎等候每個人來到。

他們先由左右社區探訪關心鄰居做起，讓人們知道基督教並非洋教，邀請未信主的來認識祂，在社區裡播放福音電影、舉行詩歌音樂會、興辦戶外的兒童主日學、每週日晚間有固定禱告會、並家庭聚會...

何牧師回憶道：「最近，我們承擔主責〈恩主堂〉的服事之時，當知曉所帶領的青年詩班，幾乎有數以打計的年輕朋友，被引領來到主前，在此客家教會中受洗，這真是我們最特別的時刻。」

### 三、伴隨〈行到水窮處，坐看雲起時〉

#### ●放你歌聲在我記憶，讓人間多些愛的傳奇

##### ◎朋友心上的他(她)

##### 1. 巫俊雄牧師的感恩：



目前帶領〈屏東恩主堂〉的現任巫俊雄牧師，在他神學院畢業後，曾在〈恩主堂〉與何家立牧師夫婦及同工們一起配搭服事，有將近四年時間 1993-1997。以下是他論及心目中的何牧師是好牧人的榜樣。

「我們因客家而結緣。何牧師他領受了客家異象，全然擺上了自己，他們盡心為教會擺上，將最好獻上給主，順服了神所託付的異象使命，他親手作工，實在的牧養事奉，是我的

榜樣，也使教會有根基的穩定成長，他至今仍持守著客家異象。

他心寬體胖，很友善，很內斂，有執事對他所作的客家不看好，他也沒有抗議，還很忍耐呢。何牧師很提攜後進如我會放手讓我作決定，他還是我婚禮的勉勵者。

在我生日那天，珊蒂師母作了糖霜蛋糕，我們學生與兒主學生，大家一起慶生；生日時，我在巷口蔡先生處買了石壺一個，何牧師竟貼心為我再買了茶盤，外加6個茶杯，成為一組茶具送給我。

我常以照片回憶著過去與何牧師師母相處服事的點滴，很想去美國看望他們，很感念當初是何牧師親自到我家拜訪並邀約我來〈恩主堂〉一起配搭服事的。」

## 2. 何牧師與師母在鍾昌貴牧師心中的印象：

他們很有愛心與熱心，很懂得客家人的人情世故。

## 3. 引領張富美執事信主受洗及在婦女團契服事的影響

在婦女英文班中，珊蒂師母遇見並認識了富美，她曾從樓梯摔下，就不良於行，腳跛了，師母鼓勵她接受復健，並每天早上5:30去她家，陪她一起運動，由於師母的關心，翻轉了富美的生活與生命，連放棄她的家人都看見她的改變，她就從心裡沮喪無助，轉而相信並接受耶穌基督，她漸漸能慢走徐行，並爬上珊蒂師母的機車座椅，一起跟去探訪客家鄉親。

1992 成立婦女團契，延伸福音工作更深廣，富美執事與何師母一起同工，在師母家有家庭聚會，成員均來自未信主的婦女們，用考查聖經的造就課程，教導其認識主耶穌基督，她總記得每次上課之前，何師母都會預備好自己親手烘培的蛋糕點心，歡迎等候每一位來到，使在團契中有美好的收穫連結，互相幫助，彼此分享，在主愛裡漸漸成長茁壯。她也聽到主呼喚並回應：「我在這裡！請差遣我！」感到越服事主越甘甜喜樂滿足哩，不禁感謝何牧師與何師母在其信仰道路上的幫助扶持，在對生命疑惑徬徨時認識了可愛的他們，是她人生信仰的轉折點，使她認識真理，走在信仰的正道上，能更堅定與耶穌同行來服事人。

張「富美」執事是個佳美的果子。在何牧師與師母於客家人中，開拓教會事工裡，是個美麗的祝福 **A Beautiful Blessing**，正如她的名字一樣，當她傳福音帶領鄉親信主受洗後，何牧師說她看見屬靈的孩子又帶領屬靈的孫子誕生了，生養眾多，代代繁衍相傳，這正是上帝所賜滿滿的祝福。

## 4. 對黃菊英姊妹上英文查經班的影響



她經歷空前的盛況。因是三個外籍牧師對一個聖經初學者如她，受祂們有耐心地諄諄教化之，並教學態度的感動，而受洗歸入主的名下，他們都拿出看家本領，發揮自己的專長，例如，何牧師豐富的生活體驗，孟牧師理解加上理論，聞牧師親切微笑的鼓勵，使作學生的她如坐在耶穌膝上的童子般，幸福無以附加啊，她也在其中如春風化雨的薰陶，也似幼苗般成長了不少哩。

## ●求告悅納之特節，湧出山泉的清新與溫馨

### ◎宣教的佳美腳蹤&完成事工

- 1966年~23歲的何家立牧師與同年的何珊蒂師母，兩人締結姻聯。
- 1967-1968年~密西根州的暑期宣教士，共兩年
- 1968-1971年~何牧師從〈美南浸信會神學院〉神學實踐碩士科畢業
- 1969年~大女兒出生。
- 1972年~小兒子出生。
- 1972-1978年~在密西根州「德威特第一浸信會」牧會，成為全職牧師，共六年
- 1979年~兩人被差派委任，其主要宣教任務是在《客庄植堂~成立客家教會 Church Planting-Hakka》
- 1980年~《美好的一年》抵達台灣，並初次學習客家話
- 1980~1982年~在「美濃浸信教會」繼續學說客家話，並以客語禱告，1981年12月何牧師第一次以客家話講道，師母司琴，兩人教導英語聖經課，並電影佈道。在「屏東浸信教會」主責新事工的開展
- 1983年~搬到屏東，
- 1984年夏~開始牧會工作
- 1986年~《改變並接受挑戰的一年》
- 1988年~「客家佈道所」成立，開始啟動兒童主日學及英文班
- 1990年~《轉變年》6月25日，創建《客家教會~恩主堂》。何牧師繼續牧養與講道，教導主日學，教授英文，師母則教導兒主，參與門訓，司琴服事，帶領婦女小組，以及也教授英文。
- 1992年~成立「屏東客家恩主堂~婦女團契」
- 1997年~《危機年》教會中的懷疑與不確定瀰漫，處理與同工的服事關係...。
- 1999年~6月底離開「屏東客家恩主堂」並返美。
- 2000年~捎來家書【遠方來的祝福】慶賀〈屏東恩主堂〉十週年慶，並刊登在教會紀念專刊「天使之愛」內。
- 2001年~再返回台灣，來到《苗栗浸信會》服事共四年
- 2005年~完成台灣客庄宣教，退休返美。

## ●輕巧的揮袖道別，但我不能放歌



何牧師與師母於兩階段性在教會牧養服事，並也兩次離開服事的教會，大功告成的返美。

他們也提到生活的轉變。原本在〈屏東恩主堂〉服事 15 年後，2000.6 擬返台，但因要照顧失去視力，無法獨居的父親就作罷，改為 2001.6 才再返台，再投入《苗栗浸信會》之 4 年的服事。

## ●一封家書的祝福：誰在遠處招手，別後可無恙

### ◎天使之愛〈遠方來的祝福〉

此封家書於 2000 年，是在何牧師夫婦服事〈屏東恩主堂〉返美之後，再返台加入〈苗栗浸信會〉服事之前的期間所傳寄。



何牧師與師母雖遠居家鄉阿拉巴馬，特以此家書與教會的弟兄姊妹歡天喜地的同慶〈屏東恩主堂〉1990-2000 十週年的歡慶。憶起 1983 年，剛搬遷到屏東時，他們根本不認識任何一人，也幾乎不知道從何處開始建立客家會眾，連一個會友也不認識，更遑論有同工，但是，經歷了上帝總是信實的神，於是就看見兄姊與同工陸續加入基督的身體，並運用屬靈恩賜，於此教會彼此服事配搭。

回溯往事，在教會建立的開端，他們都再在記起了這美好的時光與回憶，以及上帝在各樣事上的祝福。在這些年間，憶起了有趣活動、戶外敬拜服事，還有國外的義工組員幫助宣教事工，一起吃飯愛宴、禁食禱告，還有共度的艱難歲月，所醞釀的好壞悲喜，著實使他們有如一家人般，更親密地成長茁壯。

何牧師與師母真心地感謝上帝，是祂應允他們成為〈恩主堂〉的一份子。兄姊對他們彌足特別且珍貴，他們畫冊裡面所擁有屬於教會兄姊的照片，竟然超過他們家庭成員的，教會之愛讓他們感到賓至如歸的受歡迎，而卻不像寄居的外地客般，心裡很喜樂，非常地感恩。

## ●梅雪爭春：我到處去探春梅的消息，笑說，還欠三分情絲

〈屏東恩主堂〉後續由巫俊雄牧師現任牧養帶領，〈苗栗浸信會〉則由趙國雄牧師接任主責。教會！陰間的權柄不能勝過她！教會之主，繼續率領眾教會，向著神國與目標邁近。

## ●夢中常牽掛，盼入夢來，灑我風滿懷

何牧師與師母使用保羅的勸勉，也對自己及我們一起勉勵：

腓利比書 3:14 「弟兄們，我不是以為自己已經得着了；我只有一件事，就是忘記背後，努力面前的，向著標竿直跑，要得神在基督耶穌裡從上面召我來得的獎賞。」

#### 四、相約〈放我真心在您手心，我們一定會再歡聚〉

##### ●撐一隻長篙，向深處更青處慢溯，留取光芒幾許，刹那化作永恒

「人生如蜜 如蜜  
是花開 不是葉落 是鳥鳴 不是猿啼 是喜悅 不是悲悽  
爲了重逢 強忍分離  
情人的淚 點點如蜜 人生甜如蜜  
是星閃 不是月滅 是日出 不是雲起 是歡欣 不是憂鬱  
爲了彩虹 強忍愁雨  
淚的小花 朵朵如蜜 人生甜如蜜」~李抱沉詞

註1：老美成立基督教客家中心：何家立&孟紹文夫婦，只會講客話/梁秀瓊《客家文化研究暨推廣中心》P34~35

註2 摘要：A.客語傳道 美籍牧師溝通零距離《記者朱有鈴~高縣報導》

B.老美成立基督教客家中心：何家立&孟紹文夫婦，只會講客話/梁秀瓊《客家文化研究暨推廣中心》P34~35

##### ●參考資料

1. 台灣基督教浸信會教會歷史：〈屏東恩主堂〉
2. 【天使之愛】屏東客家恩主堂十週年紀念專刊  
A.【遠方來的祝福】~Article for anniversary book：Greetings from Alabama~P.6-7  
B.張富美執事 P.14-15&黃菊英姊妹 P.21-22 的摘錄文章  
C.宣教士彩照，是翻拍複製於此專刊書而有~P.5-6
3. Google 老美成立基督教客家中心：何家立&孟紹文夫婦，只會講客話 P34~35 梁秀瓊《客家文化研究暨推廣中心》
4. Google 客語傳道 美籍牧師溝通零距離〔記者朱有鈴~高縣報導〕

##### ●採訪

1. 以電話採訪〈屏東客家恩主堂〉巫俊雄牧師/2018.5.3(週四早上)
2. 以電話採訪~鍾昌貴牧師
3. 以電話採訪〈屏東客家恩主堂〉張富美執事
4. 以電話採訪「苗栗浸信會」邱琪琇姊妹

## 4. 羅夏娃教師 (Eva Larsson)

- 差會：〈瑞典聖潔會差會 Swedish Holiness Mission〉
- 籍貫：瑞典 Sweden
- 出生：1937年2月8日，於瑞典中部的林德堡 Lindesberg, Örebro county
- 家庭：有一個弟弟。家裡務農，從小幫忙擠牛乳、趕馬、做粗活的農事，甘之如飴。單身未嫁，將一生美好青春獻給是愛的主，將異鄉成為故鄉。
- 簡歷：◎1950 十三歲在神召會舉辦的帳篷教會受洗信主。  
◎1955 高中畢業，於瑞典年議會中明白呼召，願意奉獻一生，為主所用。  
◎1958 夏天，參加獻身青年短期訓練班兩年。  
◎〈Götabro 宣教學校〉畢業 Götabro Missionskola
- 在台事奉：1963.3.13 來台~2003 止(達 40 年之久)

在台灣約有四十年之久，羅夏娃大約是卅年左右時間，都在新竹地區的客庄教會中牧會與傳揚福音。從事了各種各類的事工，包括牧養教會、擔任聖潔會傳道人輔導、講台上的講員與翻譯、短宣與福音隊輔導、主日學教師、門徒訓練主任、幼稚園園長，甚至是聖潔會禱告園管理人。

◎1963.3.13 來台宣教

◎1963.3.14 來台第二天就在台北語言學校學習國語

◎1963~1968 在山崎與杜教士同工

◎1965 第一個教會服事--關西玉山佈道所，並開始學習海陸客家話。

◎1966 與鍾香蘭師母負責兒童與青少年事工，並帶領英文班。暫代新埔教會、犁頭山園務，在兒主師資訓練班教導聖經課程。

◎1969.10 回來再接掌新埔教會與犁頭山事工，擔任主日學老師、園長、講員。

◎1972.6-1979 奉命接收竹東神召會教堂，成為〈竹東聖潔會〉，與徐玉蓮教師&陳建銘老師同工，帶領許多國中青少年信主，同時也幫忙北埔及峨眉教會的服事。

◎1979 暫代理中壢聖潔會負責人，直到 1987 年。

◎1983 參加並幫助聖潔會 30 週年慶籌劃，推動宣教事工並關心重視神學教育與信徒造就，每週二帶領佳音中心的禱告會。

◎1997.10 聖潔會眾同工們的邀請，成為聖潔會傳道人的輔導及安慰與代禱守望者來往服事於新埔教會與犁頭山間。

◎2001 宣教士之任職，因期滿退休。

◎2002~2003 退而不休，擔任「客家宣教神學院」的教授老師。課程有「出埃及記」、「以賽亞書」、「使徒行傳」、「讀經法」、「歷史書」、與「哥林多前後書」。

●回瑞典後的事奉：

◎2008 在瑞典北部教會牧會，而在自己教會中，服事也漸增多，包括幫助老人事工、出外探訪、主日講道、每週一次帶領查經班...等。

◎如今退休後的生活，在瑞典很得人緣，很得老人家喜歡，探訪，接載兄姊去聚會，主持廣播節目，為人禱告，將屬靈書籍從英文翻譯成瑞典文。

# 1. 不怨無悔的青春 謙卑獻上——羅夏娃 宣教士

——從北歐瑞典飛來的彩蝶——

## ● 低語：



於北國的冰天雪地，上帝用手指捏塑並裝扮了一隻美麗動人的彩蝶，親自在她內裡安置了一顆愛上客家人的心…。

她來自於北歐的瑞典，地廣人稀，風光秀麗，有著未遭破壞的大自然美景，吸睛的生態資源及文化遺產，一貫的優美整潔環境，社會安定，物價也相對的高昂，聯帶想到源自當地的品牌 IKEA，孕育了此奇女子的清淡與優雅，認真與刻苦，自主與獨立。

她是《瑞典客家人》在臺灣客庄牧養服事教會，長達四十年之久，是〈中華聖潔會〉來台宣教士中服事最久的一位，也是第一位學習海陸客家話的宣教士，台灣是她的第二個故鄉，她已將異鄉當作自己的故鄉。

她就是《羅夏娃宣教士》。

## 一、 蘊釀

### ◎ 奮創與新造

羅夏娃教師 Eva Larsson~1937年2月8日出生於瑞典中部 Vastmanland 省的小城鎮--林德堡 Vedevag。家裡務農，種小麥與牧草，父親是農夫，勤奮樸實，母親和藹可親，賢淑能幹，在當時當地開著 60 年的富豪車往來於城市與鄉間。羅教師從小獨立自主，幫忙擠牛乳、趕馬等農事，做粗活的工作，卻甘之如飴，小時在母親所屬的教會【行道會】聚會，上兒童主日學並成長。

### ◎ 彩繪雙翅花紋

13 歲正值青春少女之時，在村莊內神召會的帳篷佈道會中決志信主。14 歲高中畢業那年，她於聖潔會年議會聚會中，領受並明白主的呼召，表明決志願意奉獻自己，求主使用她的一生；1958 夏天，她 22 歲，參加了長達兩年的獻身青年短期訓練班，在此受裝備造就後，被分派到一間鄉下的小教會牧會，信徒不多，位處偏僻，設備簡陋，她在此環境中，操練服事並對主的信心。。

### ◎ 呼喚內裡的設定

「1959 年 6 月，23 歲年華的她，在一次參加瑞典聖潔會年議會中，聽到在台灣宣教並開拓，正回國述職的中華聖潔會創辦人，年逾七旬的愛華珍宣教士的呼聲(她一開始就

到新竹傳福音，建立了新竹教會，並後續的客家地區教會)說道：「台灣的莊稼已熟，求主呼召，打發工人去宣教！」華珍教士拄著拐杖上台述說台灣的需要，並鼓勵青年人到台灣宣教傳福音：「遙遠的台灣需要您們，如果沒有人要去，我拄著拐杖還要再回去。」羅教士受到極大的感動，看見這位華珍宣教士的愛心與榮光，正是她要效法的對象，她毅然地走到台前。這也開啟了她要去台灣的心，點燃了走出去宣教的感動熱情；瑞典總會宣教的異象就是「前往到達沒有人去傳福音的地方！哪裡沒有教會，就到哪裡傳福音。」這也是夏娃教士欣然樂意前往的方向與目標。」~註✓

緊接著的數年間，羅教師進入神學院受造就裝備，後被按立為宣教師。

她覺得華人，特別是客家人，很親切可愛，深深確信這愛客家人的愛，是主自己澆灌在她心裡的。

悸動的心靈甦醒之後，她以一個被更新且全新的自己，啟動了...，展翅...，並飛翔...，遠渡千重洋，飛越萬層山，朝著所愛的客家踏浪而來...。

## 二、啓程

終於，在 1963 年 3 月 13 日，這位芳華正茂的 27 歲女士，從瑞典家鄉動身啟程了。坐火車過義大利，再乘船經香港，輾轉一個月後，4 月 13 日到達她此生的第二個故鄉--台灣，自此，投入了各項客家的宣教事工，長達四十年之久。

## 三、展翅

### ◎採花蜜釀果

她始終覺得客家人很親切可愛。她回憶初見三輪車時，覺得很新鮮，聽許多人說道，關西玉山的本地人對她十分地好奇，有一次，在往返巴士上，擠滿了人，車上眾人當著她的面，交頭接耳，對她議論紛紛，頭髮白白的，鼻子那麼高，這麼胖，有人猜她很老，也有人說她只有 18 歲，她只是點頭微笑，然後示意告訴她們說，我聽得懂喔，她們就很不好意思。問她當時的感想，覺得如何？她說：「很好玩呢，讓她們說吧！」

第一次到北埔教會聚會，恰巧是建堂感恩典禮，人潮滾滾，剛從北歐來的她，覺得天氣熱得受不了，聚會又那麼長，一句話都聽不懂，散會後還要用筷子吃炒米粉，真不簡單啊。

有一主日，羅教士去北埔聖潔會講道，詹執事擔任司會，問說今日講題是什麼？這時，因見有一弟兄早到走進來，羅教士頭一轉過來便問說：「他是誰？」無人回



答她，聚會開始後，司會就說：「早安！平安！今天的講題是〈坐在後面的那個人是誰？〉」。

又在一次的講道中，羅教士第一句話就說：「我好甜嘞。」原來她是要說「我很累」〈甜與累〉這關乎海陸客家話第一聲與第二聲的發音啊。

### ◎呢喃蝶之語

起初，她在台北語言學校學國語，約兩年後才學客家話。甫學國語之初，四聲根本分不清，很有壓力，剛來天氣又熱，出發時瑞典還在下雪呢，曾在學校昏倒且頭痛，直覺得上帝是不是弄錯了，不應該打發自己來啊；有一個早上，奇蹟卻發生，竟然頭不痛得痊癒啦，且聽得懂、分清楚了海陸四聲，驚訝之際，一個星期之後，收到瑞典教會牧師的信，問她究竟發生了什麼事，那端禱告會中已為她迫切代求，她盤算著禱告會時間剛好與時差相符合，心想正是頭不痛又聽清楚的「那天早上」，真是上帝引導、垂聽、應允她故鄉母會教會為她的禱告，神來之助開通了她的耳能聆聽，從此以後，她非常喜歡學國語與客家話，也喜樂非常，認為是神來的恩典與幫助。

### ◎戰舞樂歌

聽說羅教師是第一位說海陸客家話的宣教師。如今她能說一口標準的國語與道地流利的海陸客家話，溝通無障礙，且運用自如，有一次，她到竹東市場買菜，賣菜的商人見到一位外國面孔的人，用標準的客家話，與之交談，甚是驚訝萬分。她有語文恩賜，精通瑞典話、英語、國語、海陸客家話，能閱讀中文聖經、書籍，可用流利的國語講道、教學、禱告、溝通交談，並作語言及書籍翻譯，還將屬靈書籍從英文翻譯成瑞典文呢。

### ◎追溯並乘著宣教的翅膀飛翔



在此談談羅教士 40 年所牧養服事的〈中華聖潔會〉開頭到如今的宣教歷史蹤跡，以及所傳承的佳美腳蹤。

「聖潔會的開始，追溯至 19 世紀末。1885 年，瑞典的一位佃農〈赫丁〉夫婦在自己的農莊發起的一個禱告會，因目睹當時許多瑞典國教〈信義宗〉教會信徒不明白重生的真義，也沒有經歷聖靈充滿，就在禱告會中追求聖靈充滿，關注信徒屬靈生命的重生得救，並過聖潔的生活，初期就也很注重宣教的工作。

1887 年時，開始成立差會，差派信徒到當時瑞典最偏遠的地方傳福音，並設立教會，1890 年並響應戴德生的呼召，差派宣教士到中國，而今年 2018 年，恰是瑞典宣教士到中國宣教的 124 週年。

宣教士們以血與淚編織了聖潔會在中國這 124 年的宣教歷史。1890 年，聖潔會第一位埋在中國的宣教士 Selma Karlos 因病去世，集中在山西北部一帶的宣教工場，也遇到反對與攔阻，進展雖緩慢，但事工總算有了開始，到 1899 年時，已在多處建立教會，也有更多的宣教士被差派到中國。

1900年，是聖潔會在中國宣教史上最值得紀念的一年。因義和團事件，有十位宣教士與其家屬為主殉道，他們的鮮血成為傳福音的種子，誠如瑞典聖潔會的紀錄所言：「美好的種子如此被埋在中國的土地裡，必定奇妙地發苗結實」殉道後，卻有更多人接續此工作。

1949年，中共佔據大陸，宣教士們雖被迫停止在此處的宣教事工，但卻沒有放棄向中國人傳福音的使命，1953年，瑞典籍宣教士〈克含芳教士與愛華珍教士〉來台，她們一開始就到新竹傳福音，建立了新竹教會，這是聖潔會在台灣所設立的第一間教會。克教士秉持著〈哪裡沒有教會，就到哪裡傳福音〉的原則，就在台灣北部，特別是客家地區傳福音，建立教會。先後於新豐、鳳山村、關西、北埔、新埔、竹東、中壢等地設立教會。

聖潔會目前在台有18間教會，其中12間位在新竹縣市。

於1983年，台灣聖潔會也開始參與宣教工作。鼓勵弟兄姊妹為宣教事工奉獻，推動參與支持瑞典聖潔會的宣教事工，先後支持非洲南部波札瓦納及西班牙等國的宣教事工，也曾支持環球福音會的〈蕭碧蓮宣教士〉及其他宣教機構。1992年，則差派第一位大陸宣教士〈徐勝義牧師〉，2002年，再差派第二位大陸宣教士〈曾家興牧師〉參與中國大陸宣教培訓的工作，聖潔會在教會數及總人數上，也許不是很多，但在宣教事工上，卻極願意擺上付出。」~註2

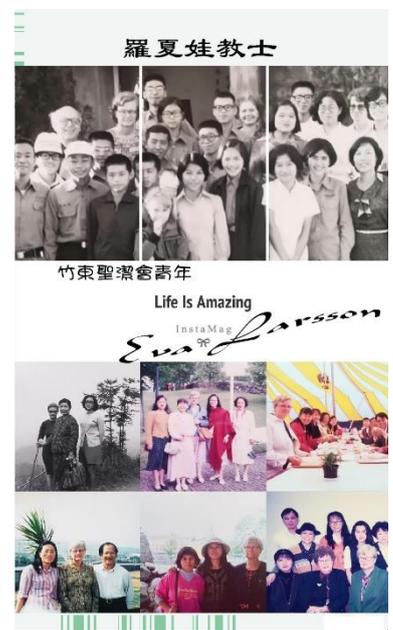
## 四、飛翔

### ◎破繭而出的翱翔

羅夏娃教師於1963.3.13~2003，在台灣宣教約有四十年之久。在此期間，她除了回瑞典述職、白內障就醫、看顧年長父母以及短暫牧會之外，其餘的時間大約是卅年左右，都在新竹地區的客庄教會中牧會與傳揚福音(竹東、新埔、關西玉山、犁頭山、北埔、峨眉、中壢)。從事了各種各類的事工，包括牧養教會、擔任聖潔會傳道人輔導、講台上的講員與翻譯、短宣與福音隊輔導、主日學教師、門徒訓練主任、幼稚園園長，甚至是聖潔會禱告園管理人。那裡需要她，她就在那裡服事眾人，面對不同的需要，就盡心竭力配合服事，認真用心地滿足教會以及人們的需求，到處為人們與教會設想，有衝突時居中協調，為整體合一禱告，成為當時與當地眾人的深深祝福與幫助。

### ◎曼妙舞姿

- 1937.2.8 出生於瑞典中部的林德堡
- 1963.3.13 來台宣教
- 1963.4.14 來台第二天就在台北語言學校學習一年的國語，即開始在教會中服事，先有八個月負責新豐教會。
- 1963~1968 在聖潔會教會服事並數次搬遷。在山崎與杜教士同工
- 1964~1965 先在關西教會，後派任關西玉山佈道所，並開始學習海陸客家話。
- 1966 與鍾香蘭師母負責兒童與青少年事工，並帶領英文班。暫代新埔教會、犁頭山園務，在兒主師資訓練班



教導聖經課程。

- 1968.6 第一次反瑞典述職
- 1969.10 回來再接再掌新埔教會與犁頭山事工，擔任主日學老師、園長、講員。
- 1972.6 奉命接收竹東神召會教堂，成為〈竹東聖潔會〉，與徐玉蓮教師同工，豐收之一年，有十人受洗，打下穩定基礎，同時也幫忙北埔及峨眉教會的服事。
- 1975 第二次返瑞典述職
- 1976 第二次回台，在竹東聖潔會與徐玉蓮教師與陳建銘老師同工，齊帶領許多國中青少年信主，現在「竹東聖潔會」已培育出十幾位全職傳道人，是由於他她們辛勞澆灌奉獻之影響使然。
- 1979 暫代理中壢聖潔會負責人，直到 1987 黃仁昌牧師就任
- 1981 第三次返瑞典述職，也因眼睛白內障之故，回國進行手術治療。
- 1983 第三次回台，參加並幫助聖潔會 30 週年慶籌劃，推動宣教事工並關心重視神學教育與信徒造就，每週二帶領佳音中心的禱告會。
- 1986 第四次返瑞典述職，這時父親雙眼已全盲，四年後母親病逝，五年後父親也安息主懷。
- 1987~1996 在瑞典年 10 期間，牧養並幫助家鄉教會成立 4-5 個小組。
- 1996 第五次回台，達五個月之久，切切尋求神之心意。
- 1997.10 在聖潔會眾同工們的邀請之下，第五度回台宣教，住在新埔的禱告園，成為聖潔會傳道人的輔導及安慰與代禱守望者，來往服事於新埔教會與犁頭山間，在各地客家區傳福音。
- 2001 按照宣教士之任職，因期滿退休。
- 2002~2003 退而不休，注重神學教育，退而不休，曾自掏腰包回來，免費授課，擔任「客家宣教神學院」的教授老師。課程有「出埃及記」、「以賽亞書」、「使徒行傳」、「讀經法」、「歷史書」、與「哥林多前後書」。
- 2008 在瑞典北部教會牧會，而在自己教會中，服事也漸增多，包括幫助老人事工、出外探訪、主日講道、每週一次帶領查經班...等。
- 2018~如今退休後的生活，在瑞典很得人緣，很得老人家喜歡，探訪，接載兄姊去聚會，主持廣播節目，為人禱告，將屬靈書籍從英文翻譯成瑞典文。

## 五、述說美麗堅實翅膀的彩紋

### ◎ 〈蛹之生〉母親的愛

羅夏娃教師對人們的愛體現在人際相處的生活中。例如，她給予〈石光聖潔會〉潘淑純師母如母親的慈愛，是她口中的屬靈媽媽，很細心照顧她小時的生活與經濟，也是她的精神支柱；淑純師母娓娓說道：「十二歲時，父親過世，夏娃宣教士用神的話語安慰我，鼓勵我，幫助我走出傷害與挫折，又資助我參加冬夏令營的費用，多年後我才知原來營會是要付費的呀，羅教師已為之全部付清哩；曾經有一次，我說不想參加營會了，因為沒有合適的衣服



穿，羅教師聽到，隨即買了兩塊布，讓媽媽為我做了兩件漂亮的衣裳；開學註冊時，她就塞錢在我手上，每次過年，我常收到她所給又大又厚的紅包，我真感動於羅教師的無怨無悔，犧牲奉獻啊。」

人生的際遇，令人驚奇！讚嘆！感謝上帝的巧妙安排，甚且在多年後，淑純師母女兒的主婚人，和自己的婚禮主婚人，是同一位，都是羅夏娃教師本人呦，全歸榮耀感謝讚美予是愛之主。

### ◎ 〈蝶與蝶〉永不止息的愛

與之甚親近，一起在〈竹東聖潔會〉牧養的徐玉蓮宣教士表示：「羅夏娃教師是我與我先生陳建銘牧師的介紹人，我們結婚時，她就像嫁女兒一樣，她擁有很像客家人的性情特質，刻苦耐勞殷勤，過簡樸生活，很好客，靦腆、又不好意思麻煩人，生性害羞，不擅長表達情感不做作，實際派，卻以身作則，活出生命的榜樣，使得人們願意跟隨她學習，外面看是西方人相貌，內裡瞧竟都是客家人本性。是羅教士奠定〈竹東聖潔會〉的基礎，所培育出十幾位全職同工，是由於她的辛勞奉獻使然。」

### ◎ 〈傳承的生命〉滿滿的愛

楊月琴老師心上的羅教士：「她為人刻苦耐勞，勤快認真，隨遇而安，正直又大公無私，以身作則，是行動派，安靜地工作與默默地關心人，陳惠華與劉娜娜師母與陳秋雲傳道都是她所結佳美果子。當我與羅教士一起走路與探訪都虎虎生風，歸因於羅教士她的海陸客家話很溜。」



她有滿滿的愛，對實習的老師如我很照顧愛護，那時我一個月工作薪資是 200 元，有一次，領了以後，放在櫃子裡，回到家發現實習費不翼而飛，就哭了，這薪資對我是很重要的，羅教士知道以後，就再拿給我 200 元。

溫兆攝牧師印象中的羅教士：「她投入客家事工最多，很忠心與真心擺上自己，瑞典宣教士雖然不專精於音樂恩賜，但他她們都信仰純正，工作忠心，對人與教會有真心。」



鄧世傑牧師回憶心目中的羅夏娃教士：「她傳福音是倚靠聖靈的能力，努力卻絕不灰心，得救人數不斷加增，許多教會的同工及弟兄姊妹都想念她在客家宣教所留下的愛心與耐心，以及美好腳蹤，值得我們好好學習。」

「從她身上看見她平凡中的不平凡，盡都透露出上帝所賦予宣教士的偉大！」是賀雅文牧師的心聲。

上過羅教士課程的學生們，都認定她是個熟悉聖經，用心備課，認真負責的好老師。在她所講授的課程~「出埃及記」，明白了會幕裡的「陳設餅」，是預表新約的主耶穌，是

「生命的糧」，「金燈台」則預表新約的主耶穌是「世界的光」。在她教導的恩澤中，領受了主耶穌祂自己，以其真理滋潤，以其真光照亮，如似在陽光雨露的照拂中滋長，是從那時直到永遠的引導與幫助，成為學生們的永銘於心不忘。

有一聖潔會姊妹述說何等的榮幸恩寵啊！仍記得羅夏娃教師曾光臨其寒舍，與其媽咪歡聚聊天，媽咪對於她有著外國人的面貌，卻說了一口道地流利的家鄉母語~海陸客家話，嘖嘖稱奇呢。那時直到如今，她的媽咪對基督教信仰仍心存接納，並不排斥，且維持保有良好印象哩。她十分地感謝夏娃教師~她以愛的親臨與眷顧之恩。

羅教士向我們所展現的愛是四十年之久，無怨無悔地付出與堅持，果然，上帝所賦予蝴蝶的蛻變、多彩、美麗，以及其展翅的美感與動能，她沒有一絲保留和猶豫，乃是全然謙卑地獻上她專一的愛情，給予了主及她所愛的客家。

## 六、Eva 彩蝶之花語

「她深感台灣基督徒宣教不用出國，客家莊稼已經熟了。提出客家宣教要注意兩項~



1.語言：要重視客家話是客家人的母語，它使人備感親切，也影響生命的改變，所以教會要多用客語講道，若有實際困難，也需要有客語翻譯。

2.新拓植教會的自立問題：一般宣教機構或宗派，常要求新拓植教會盡快自立，其實這是一般客家教會難以達到的超高目標，因此就常略過必須長期投資的客家；她心急呼籲著更要重視客家為宣教工場，當把人力、財力資源投入，並以耐心等待弱小教會的茁壯、成長。」~註3

## 七、蝶戀花

羅教士在〈基督教中華聖潔會五十週年紀念特刊〉的「賀詞」〈五十年的以馬內利〉P.10，寫道：「...若沒有神同在，怎能有今天的聖潔會！若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力。想到台灣就想到許多同工與弟兄姊妹，也想到我在他們身上所學習的，他們給了我愛主的榜樣並他們對我這外國同工的耐心與愛。以馬內利！願主賜恩給您們，使您們更能努力面前的向標竿直跑...。」

## 八、後記：期待蝴蝶飛回

由於戰亂與謀生，逃離家園，奔向世界各地作客的客家人，本是寄居的，是客旅，如今竟蒙了何等大的救贖恩典，使我們成為上帝的兒女，進入神的家裡。上帝親自居住在羅夏娃宣教士的心間，心中的愛引導她、感動她飛越萬重山、涉過千條水，從北歐瑞典來到台灣客家之地，心甘情願奉獻一生中最美好的四十年給客家鄉親，我深深感到被愛的幸福哩，有回家的感覺呢，這甜蜜的滋味也是領受過她祝福的人，共同的親身經歷與體會。由

於她無私捨己的奉獻，呈現出今日美好的光景，藉著她「以異鄉作故鄉」的宣教見證，也透露出，或許人們一不小心會忽略了客家庄的差傳宣教佈道，但上帝的心與眼總不遺漏，也不曾忘記，始終眷顧保守，藉此，可確切顯明~小群客家人也是祂心深所愛的族群。上帝輕喚客家之名：【我總不撇下你！也不丟棄你！】用心聆聽客家的呼聲：《主阿！祢世代代作我們的居所！》。感謝上帝！在台灣的客家，祢給了我們一個羅夏娃宣教士---十足愛上客家人的「瑞典客家人」，在她生命的流露中，我們找到家的歸宿，如今正在返家的路上，向更榮美的永恆家鄉邁近...。心與靈不住地輕唱~「客家啊！回家吧！回到神的家中！」主耶穌基督！懇求祢憐憫！

當您細讀此文時，願這篇屬於 **Eva 羅夏娃** 教士的宣教故事，深觸並激盪你的心靈，使您也擁有著深深被愛的幸福感與心滿意足哩。

## ● 註脚

註1：【羅夏娃 客家莊宣教 40 載 退而不休】/論壇報/2050 期/2002.10.22/吳瑞誠著。

註2：基督教中華聖潔會 50 週年紀念特刊/【五十年來】編輯部 P.6-7/2004/

註3：【羅夏娃 客家莊宣教 40 載 退而不休】/論壇報/2050 期/2002.10.22/吳瑞誠著。

## ● 參考資料：

1. VCD【異鄉成故鄉】--瑞典客家人羅夏娃教士。基督教聖潔會製作。
2. 基督教中華聖潔會 50 週年紀念特刊/2004。
- 3.【原來一切不是出於偶然】-陳潔寧著。
- 4.【羅夏娃 客家莊宣教 40 載 退而不休】論壇報 2050 期 2002.10.22--吳瑞誠著。

## ● 採訪&手稿：

1. 採訪徐玉蓮牧師/感謝提供寶貴照片/2018.7.19(四)下午 3：00~4：00
2. 採訪溫兆攝牧師 2018.7.23(一)早上 10：00~11：30
3. 採訪楊月琴老師/感謝提供寶貴照片/2018.7.26(四)下午 3：00~4：00
4. 鄧世傑牧師以手稿託交到學院來 2018.9.5(三)早

## 5. 何可善教士 (Oksa, Helvi Marjatta)

- 差會：〈芬蘭神召會/五旬節會〉 **Finland Pentecostal Church**
- 籍貫：北歐芬蘭 **Finland**
- 出生：1939年7月23日，於芬蘭的 **Youuswin**
- 家庭：原生家庭的父母已過世，是家中老大，有三個弟弟、三個妹妹。單身未嫁，將一生美好青春獻給是愛的主，耐心等候主賜良緣。
- 簡歷：
  - ◎1957 在神學院念書
  - ◎1958~1960 在教會服事
  - ◎1960 回神學院進修
  - ◎1961~1963 在英國學習英文
  - ◎1963~1966 在教會服事
  - ◎1966 在宣教神學院念書
  - ◎1966~1967 在教會服事
- 在台事奉：1967年來台~2004年止(共滿38年)
  - ◎與吳愷恩教士以及李瑞英傳道，三人同心合意事奉，興旺福音。
  - ◎1967年8月25日 首度來台，先在竹南學習客家話
  - ◎1969年5月 搬到苗栗銅鑼與李瑞英傳道同工38年，除了在〈銅鑼神召會〉教會的工作以外，也從事兒童福音工作。
  - ◎1969~2004 開始兒童聖經函授課程，1990年5月結業時，兒童人數已達19,503人。
- 已返回芬蘭生活/

## 5. 手巧心細 踩著不變的步伐 踏入客家——何可善 宣教士

~蔚為滿園璀璨的奇妙仙子~

### ● 搶救春天

在您最美麗的時刻，當造物主輕柔呼喚著春天來臨，在這時刻，隨手撒花的您，就是奇妙仙子了，妳鼓動著銀薄雙翼翩然來到，以心血、揮汗、和著淚珠與汗珠，義無反顧，無怨不悔地，滋潤、耕耘、澆灌，在嬌豔欲滴，綻放盛開的每一朵朵小花兒的面容上，放眼望去，如今已蔚為滿園的璀璨、繽紛、繁盛，真心獻給親愛的，愛我們的宣教之主~耶穌基督。

### ● 春天來了~粉墨登場

- 「1939.7 月 23 日 生於芬蘭  
1957 在神學院念書  
1958~1960 在教會服事  
1960 回神學院進修  
1961~1963 在英國學習英文  
1963~1966 在教會服事  
1966 在宣教神學院念書  
1966~1967 在教會服事  
1967.8 月 25 日 首度來台，先在竹南學習客家話  
1969.5 月 搬到苗栗銅鑼與李瑞英傳道同工 38 年，除了教會的工作以外，也從事兒童福音工作。  
1969~2004 開始兒童聖經函授課程，1990 年 5 月結業時，兒童人數已達 19,503 人。」~註/



### ● 栽種/蓓蕾初綻

何可善(Oksa, Helvi Marjatta)是一位可親可敬的女宣教士。於 1939 年 7 月 23 日出生於芬蘭的 Youuswin，現年 79 歲；她自 1967 年 8 月 28 日至 2004 年 10 月 2 日，曾在「苗栗銅鑼神召會」共同服事 38 年，期間共回芬蘭八次，其中一次是因母親過世。來到台灣之後，學會四縣客語，聽得懂國語，看得懂中文，會寫中文信；她服事的禾場在苗栗竹南與銅鑼神召會，手中事工是針對當地的客家族群。

父母已過世，是家中老大，有三個弟弟、三個妹妹。

來台之前，曾去英國學英語，找到的第一份工作，是在一家醫院打工，要幫病人抹拭身體，當她知道病人是個男性時，她就不敢進病房，醫院院長遂對她說：「妳就不要看他是人，把他當作一塊木板就好了。」這是茶餘飯後談天的閒聊。

## ●春神之呼喚&回應

芬蘭戴佩貞教士提及當時還沒有客家事工，遂鼓勵何教士奉獻委身，並為她禱告，可善教士本原有做跨國宣教士的意願，又受到戴教士的鼓勵，就上路啟行了。

出發前，整裝待發之際，當時就聽到媽媽說台灣還是個尚未開發的國家呢，弟兄姐妹就幫她洗好一個大桶子，裡面打包好一大堆的盤子、碗及衣服，用船載送過來；如今何可善宣教士已回國去，那些盤子衣物也功成身退，存留在「銅鑼神召會」的櫥櫃裡，當瑞英傳道展示給我們觀看時，見識到可善宣教士親手摸過、用過的盤子，其中一個有著優美圖案的滾邊，啊！盤底真的是標記著~"Made In Finland"，如假包換哩。(其實在芬蘭語裡「芬蘭」這個單詞是「Suomi」，意指為「土地」與「人」)

## ●生命流露出馨香芬芳



她有著客家人的節儉。竹東的一位宣教士給她一台冰箱，有一天戴教士到她家去作客，發現冰箱裡沒有一般的奶油、起士之類物品，只有白開水，她為主有肯捨的慷慨，對自己卻是節儉的；她為人也風趣幽默，待人和善，愛說小故事；有一次自己騎機車上路，途中車輪胎漏氣損壞了，牽給老板修理時，一群的客家鄉親在旁竊竊私語，競相猜測她的年齡，到底是幾歲啊，她悶不吭聲，最後只見她用客語答道：「妳們好會猜呦！」她們都大吃一驚，訝異於她一個外國人的面貌，竟然會說她們的家鄉話客語呀。

她的耐力很強，自己甘願做苦差事，油漆教會牆壁也是自己來，有次去西亞健行縱走，也是獨自一人負重，背負著帳篷鐵架行路，還有餘力幫助其他的人完成行程呢。

## ●奇妙仙子的愛之語

因有戴教士引介，就懇請瑞英傳道擔當何教士的客語老師；當時瑞英傳道在內壢工作，曾在教會作客語翻譯，何教士就寫了三封中文信給她，她感動了就來到她身旁，作她的客語教師，瑞英傳道也向何教士學講道，當何教士一個月有三個主日在教會講道三

次，另外一次就由瑞英傳道負責。

## ● 舊貌展新顏的欣喜

何教士謙卑簡樸，有講道的恩賜，講道的內容與其人一樣豐富。也專情於服事孩子，從事著撒種的工作，努力不輟，栽培兒童信仰，是主所特別給她的託付；她善用故事作比喻，也擅長於主日學手工的設計，常以紙盒廢物再利用，給小朋友做美勞手工，這些都是何教士信手捻來的創意好點子，沒有一次是購買的，因她自己的繪圖就極精美；她坐擁群書，創辦「永樂書房」，曾有一天到達 100 人借書的記錄，還有到處銷售介紹的流動書房，她看見當時少有兒童讀物，於是創刊兒童雜誌「童炬之光」，也辦過「兒童聖經函授課程」，曾經也約有 100 多人參加，1990 年 5 月結業時，學生及校友累計人數已達 19,503 人，她們團隊忙於閱讀、批改以及回答問題，她的確可稱為「神的僕人」。

當我們瞭解了芬蘭人的民族特質後，也即能瞭解來自於芬蘭的可善教士宣教服事的用心與初衷及來源所在，何教士是以自己在母國芬蘭的被塑造養成，藉此帶到〈苗栗銅鑼神召會〉，來澆灌教導耕耘孩子及鄉親們的心田。

「可善教士體認到閱讀就是生活，在芬蘭，圖書館的使用率與密度是世界第一，正如何教士知道《知識》是取之不盡，用之不絕的資產，她懂得在生活中運用知識，從其中找到意義與價值(手機大廠 Nokia 即是芬蘭得意的智勝經驗)。何教士具備了文化素養及追根究柢的精神，也以此灌輸教導孩子整全的人生價值觀，芬蘭的教育是世界第一，啟發學習動機，培養獨立思考能力，注重家庭教育及如何過生活，從小培養如何安排自己過生活的能力，將知識落實在生活中，並扶助弱者，是他們的第一，芬蘭的立國基礎：〈國家、家庭、信仰〉」~註 2

可善宣教士與凱恩教士以及瑞英傳道互為教會同工的親密三人組，曾走遍苗栗鄉，各村各鎮的每個角落，挨家挨戶發福音單張，也做學生工作，在各國小、國中、高中的校門口廣發聖經。

何教士與瑞英傳道曾經於一段時期，在一個星期中，巡迴苗栗六個地方，大都是在伯公廟大樹下，開辦露天兒童主日學，均於星期三、六的下午、晚上以及星期日晚上時段；後來擴及九芎湖、高湖、老基隆的大廟旁，當時很受大家的歡迎呢！如今，瑞英傳道再提及此事時，實在是充滿感恩，直到今日，主日學小朋友多有信主的，她的心裡也很欣慰哩。



何可善宣教士

## ●待到明年初春，遇見幸福



何教士將一生奉獻於此，將她最美好的青春年華全都獻上，至今未婚。但有鑑於三個芬蘭宣教士退休回國後，都一個個結婚了，尤其是畢教士，65歲退休後，畢教士她與芬蘭一長老締結連理，每三年回台一次，先生都會跟著來幫忙修修補補，所以在何教士身邊圍繞的一群朋友及弟兄姐妹都有一個心願，就是要去芬蘭參加她的婚禮，天賜良緣，願主的旨意成全，我們都祝福可善教士找到愛情的歸宿，心愛的 **Soul Mate**。2007 這年落筆懇求主恩成全此姻緣，至今已 2018 了，仍等候主牽引吧。

## ●眾仙子的溫馨情誼

吳凱恩教士與何可善宣教士同工了 28 年，何是快動作，吳是慢郎中，兩人在一起合作配搭，也真不容易，都是上帝的愛使然；因名字姓氏的發音，可善宣教士是「樹枝」，凱恩教士是「山」，而瑞英傳道則是「水果」，真是有意思的組合啊。

聽說，最快樂的國家多在北歐，真的是因為傳說中「看到極光就能幸福」嗎？2018 年聯合國世界幸福報告剛出爐，2018 年最快樂的國家，芬蘭奪冠。天寒地凍，芬蘭人為什麼這麼開心？

瑞英傳道回憶著與何教士同工配搭 38 年，加上吳教士，三人一起出行、作工、渡假、遊山，足跡遍及谷關、梨山、花蓮與墾丁，大都是星期一出發，星期五回來；也曾到日月潭搭帳篷休憩，心情很放鬆且重新得力，那個帳篷是何教士剪裁，瑞英傳道製作的，無論是生活小憩、友誼陪伴或是同工同行，三人都搭配得極奇妙美好啊，有此良伴，感謝主恩美善引導。

瑞英傳道曾三次到芬蘭拜訪可善宣教士，第一次護送她回國，到赫爾辛基機場時，教會樂隊夾道隆重的歡迎她們，使得不知情的瑞英傳道，以為是在歡迎某一位大人物哩，一時興起，想拿起照相機來拍照呢，卻不曉得自己就是受歡迎的其中之一位貴賓呀！

何可善宣教士她已回國去，至今尚在芬蘭家鄉。願您享受晚年的休閒平安，上帝賜福，請盡快稍來要結婚大喜的好消息，使得此篇專屬於您的宣教傳記，有後續故事，可再添新筆啦！

## ●回首來時路/宣教的原鄉

### ○美麗的芬蘭

何可善教士來自於美麗的〈芬蘭〉

「進入芬蘭境內，四季分明，宛如進入一幅美不勝收的畫中，擁有超過十八萬個大小湖泊，以及廣大樹林，芬蘭在戰亂貧乏之中，仍肩負傳福音的大使命，差派宣教士們進入萬民萬邦中。他們有一個共同的心志，就是沒有人去的地方，極願意為主而去。

於是，教會在苗栗地區之竹南開始被建立起來，慢慢往周圍分布出去。六十年來，因著宣教士的委身，在台灣的教會尚未看重客家族群的福音需求之際，芬蘭五旬節教會的宣教士們已默默在客家庄生活並撒下福音的種子。

接續來到台灣的芬蘭宣教士有如戴佩珍教士、何可善教士、吳愷恩教士、林慈恩教士…等。真正讓她們富足的原因，在於差派她們賦予使命的主耶穌，卻不是廣大的土地，或是如今國民的高所得，也是在於她們願意分享的人生，並在不多的事上盡忠，主就照祂豐盛的應許賜下祝福。」~註3

### ○神召會淵源

何可善教士也隸屬於「神召會」，就是芬蘭的「五旬節會」

「神召會」本來叫「五旬節會」，意思就是信仰耶穌基督，又領受耶穌基督的應許，信的人要被聖靈充滿，聚集在一起敬拜神，事奉神，傳揚全備的福音。

於1914年，在美國阿肯色州的溫泉城有很多得著聖靈充滿的基督徒，因被教會拒絕參加禮拜，即租借房屋集會，按聖經教訓命名為「神召會」，開啓第一個神召會，當五旬節運動的勢力橫掃美國時，數百所獨立教會在瞬間出現，奠立了神召會的基礎，不久全備福音傳到歐洲。

芬蘭五旬節會得著聖靈的啓示，先後於1929與1945年，差派宣教士到中國東北的安東與吉林地方以及到北平轉雲南傳揚全備福音，1948年，芬蘭宣教士郭司提反夫婦與孟亞拿教士曾短暫停留台灣竹南，1953年，戴佩珍、伊克勤、彭美秀教士等相繼抵達竹南，而開啓了台灣神召會的教會史。

主後1995年10月31日，「台灣神召會聯會」終於正式成立了。」~註4

## ●雪融後的春耕夏耘秋收

「何教士從事撒種的工作，她的土地是孩子的心，而孩子的心是最美的土地。」~註5  
這樣 因著愛 紛飛飄落

那麼 您 隨手撒花  
像似 奇妙仙子了

您的 每個孩子的臉龐 都印現著 滿天星的 光芒

「童炬之光」的出刊 使向日葵永遠 面向亮麗 多彩的 陽光  
拿在手的 一張張 聖經函授課單 洋溢著 茉莉花的 清香  
每週主日的 美勞手藝 猶如在編織 三色紫蘿蘭  
講說故事的 人兒 有著 風信子的 細膩心思

同工們的 同心服事配搭 是以 紫色鬱金香 編串成的 華冠榮冕

放眼望去

如今 已蔚為滿園的璀璨 繽紛 繁盛  
真心 獻給親愛的 愛我們的 主耶穌

## ●註脚：

註1：〈愛無國界〉--從北歐到台灣/基督教台灣神召會聯會簡史/1953~2002/P.168

註2：摘要改寫《童話故事國家/芬蘭》2010/黃小葵部落格

註3：摘要《熱愛宣教之芬蘭》/何先珍/苗栗尖山神召會傳道人&永愛烘焙坊創辦人  
/2013.11.25/國度復興報

註4：摘要〈愛無國界〉--從北歐到台灣/基督教台灣神召會聯會簡史/1953~2002/P.14,17-18,27

註5：摘要〈愛無國界〉--從北歐到台灣/基督教台灣神召會聯會簡史/1953~2002/P.168

## ●參考資料：

1. 〈愛無國界〉/從北歐到台灣/基督教台灣神召會聯會簡史/1953~2002
2. 熱愛宣教之芬蘭/何先珍/苗栗尖山神召會傳道人、永愛烘焙坊創辦人  
/2013.11.25/國度復興報
3. 2007.12.13(四)與王吟圃牧師及林玉堇師母到苗栗〔銅鑼神召會〕採訪李瑞英傳道
4. 些許是從林慈恩教師口述得知。